**Il glossario medico-botanico del manoscritto Vat. lat. 4418[[1]](#footnote-1)\***

Marta Punsola Munárriz

**1. Introduzione**

Il manoscritto Vat. lat. 4418[[2]](#footnote-2) è un codice miscellaneo dell’undicesimo secolo e di origine italiana[[3]](#footnote-3). Nella sua totalità contiene opere di natura medica; si possono distinguere diverse opere di Galeno, anche se incomplete, ricette e altre opere mediche piuttosto prescrittive. Le numerose annotazioni marginali suggeriscono si trattasse di un codice di uso personale, di consultazione, ad esempio, per uno o più studenti oppure pratici di medicina. Particolarmente interessante è un glossario di termini botanici e piante medicinali, contenuto nei fogli 143v-148v.

Questo glossario medico-botanico presenta un totale di 576 glosse divise in due colonne e in ordine alfabetico[[4]](#footnote-4). Il glossario è senza titolo, sebbene nella scheda catalografica della Biblioteca Vaticana si può leggere il titolo <*Synonima herbarum medicinalium*>. Nello stesso modo che nel resto del contenuto del manoscritto, il glossario dei fogli 143v-148v sembra essere stato un testo di consultazione per studenti e pratici di medicina; in questo senso, bisogna segnalare che alcuni dei termini raccolti si possono trovare in altre parti del codice, soprattutto nelle descrizioni di cure e rimedi per malattie specifiche.

Si tratta di un glossario di equivalenze che non presenta definizioni più lunghe di 4 o 5 parole. Non contiene solamente nomi di piante medicinali, ma anche di minerali e di qualche animale oppure sostanza di origine animale[[5]](#footnote-5) usati in farmacopea. Com’è abituale in questo tipo di glossari, dato il fatto che buona parte del lessico medico-botanico latino deriva dal greco, il presente glossario contiene numerosi ellenismi. In questo senso, si può osservare che alcune glosse contengono un termine di origine greca e la sua traduzione letterale in lingua latina[[6]](#footnote-6). Per quanto riguarda le fonti, è notevole l’influenza del testo *De materia medica* di Dioscoride[[7]](#footnote-7) e, in minore misura, delle *Etymologiae* di Isidoro di Siviglia, soprattutto dei libri XVI e XVII.

Nelle pagine seguenti si offre una descrizione codicologica del manoscritto Vat. lat. 4418, seguita da una trascrizione descrittiva del glossario medico-botanico dei fogli 143v-148v.

Nella trascrizione si è rispettato al massimo possibile il testo originale, mantenendone l’ortografia e aggiungendo la punteggiatura soltanto nei casi necessari. Lo sviluppo delle abbreviature si rappresenta mediante l’uso di corsiva; la *e* caudata è resa *ae*. I nomi propri sono stati scritti con la maiuscola all’iniziale, secondo l’uso moderno. I commenti e le annotazioni interlineari e marginali sono registrati in apparato. Per quanto riguarda i segni e le abbreviature usate nell’apparato, si usa *corr.* per le correzioni, e *pro...?* per i suggerimenti e proposte di correzioni; *a. c.* e *p. c.* indicano *ante correctionem* e *post correctionem*, rispettivamente. Si è mantenuto nel corpo del testo il punto interrogativo (?) per indicare termini di origine incerta, e (*sic*) per indicare errori ortografici evidenti.

Si offre finalmente un indice di varianti unite sotto la forma colta del termine latino corrispondente. Per la regolarizzazione delle forme si è usato lo studio di J. André[[8]](#footnote-8) e, nei casi di termini non raccolti in quest’opera e non presenti nei vari dizionari di latino classico e medievale, si seguono le forme come appaiono nell’*Alphita*[[9]](#footnote-9) oppure negli indici di Goetz[[10]](#footnote-10). Per i vocaboli traslitterati direttamente dal greco per cui non è stata creata una forma colta in lingua latina, si offre l’originale greco. I termini dei quali non si è trovata la forma colta, non sono stati inclusi in questo indice. Non sono state incluse neanche le definizioni e le traduzioni letterali. Ogni entrata include la remissione corrispondente agli altri termini delle glosse raccolte; nei casi dei termini non identificati e delle glosse incomplete non c’è remissione.

**2. Scheda codicologica**

**Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. lat. 4418**

**Origine e datazione:** Italia, s. XI

**Materiale:** Pergamena (*membranaceus*)

**Fascicolazione:** 1-138; 146; 15-188; 197; 20-218; 222; 234. C’è estato un errore nella fascicolazione: i quaderni 2 e 3 (ff. 9r-16v, 17r-24v) si trovano disordinati e dovrebbero essere i quaderni 5 e 6 (ff. 33r-40v, 41r-48v). Il volume consta di tre unità codicologiche (ff. 1r-110v, 111r-149v, 150r-171v). La distribuzione dei richiami non è regolare; prima unità: ff. 16v (*q. V, q. IIII* cancellato), 24v (*VI*), 33r (*III*), 48v (*q. IIII*), 56v (*q. VII*), 64v (*q. VIII*), 72v (*VIIII*), 80v (*q. X*), 88v (*q. XI*), 96v (*XII*), 104v (*q. XIII*), 110v (*q. XIIII*); seconda unità: ff. 118v (*q. II*), 126v (*q. II*), 134v (*q. III*), 142v (*IIII* a inchiostro rosso), 149v (*V* a inchiostro rosso); terza unità: ff. 157v (prime parole del folio seguente (*De leucia*)seguite da uno scarabocchio), 165v (scarabocchio).

**Foliazione:** ff. 171; numerazione arabica non contemporanea a inchiostro bruno nel margine superiore esterno.

**Dimensioni:** mm. 268x165 (f. 89r); **specchio di scrittura:** mm. 225x120 (f. 99r).

**Rigatura:** a seco; 30 righe, 30 linee di scrittura (f. 99r).

**Scrittura:** minuscola carolina, di più mani contemporanee.

**Inchiostro:** bruno; notazioni posteriori a inchiostro nero; rubriche a inchiostro rosso.

**Decorazione:** La decorazione del codice è scarsa.

A f. 1, iniziale lettera Q (*Quoniam*). Il corpo della lettera è in lamina d’oro su campo interno in verde, rosa e lilla e campo esterno in blu. Dall’iniziale si sviluppa un fregio marginale a decorazione geometrica e fitomorfa con i colori verde, lilla, porpora e blu. Iniziali semplici a inchiostro rosso e giallo (qualcuna presenta anche motivi floreali e geometrici nella prima unità codicologica, ad esempio ai ff. 9r, 10v, 26v, 29v, 51r, 54v, 56v, 77r, 85v, 94v, 104r); pneumi o notazioni musicali ai ff. 79v, 80r, 83v, 89v, 101r, 110r, 123v, 138v, 143v; scrittura distintiva *capitalis rustica* decorata a inchiostro rosso e giallo ai ff. 109r, 110r; titoli correnti ai ff. 102r-110v. Dal f. 150v, le iniziali non vengono decorate a inchiostro rosso e giallo, si usa un unico inchiostro per la totalità del testo. Si può osservare, dunque, un cambio nella decorazione della terza unità codicologica; la prima e seconda unità presentano lo stesso programma decorativo, cosa che ci fa pensare forse procedessero dalla stessa bottega. Per quanto riguarda al glossario dei fogli 143v-148v, la prima iniziale de ciascuna delle lettere dell’alfabeto presenta decorazione a inchiostro rosso e giallo (soltanto rosso nelle lettere C, I, L, S, T); manca l’iniziale decorata della lettera O, però le due prime glosse presentano un’iniziale leggermente più grande delle altre. L’iniziale di ogni glossa è decorata a inchiostro oppure rosso, oppure giallo.

**Stato di conservazione:** il dorso appare separato completamente dalla coperta cartacea moderna; qualche quaderno si trova leggermente separato, particolarmente quegli ultimi. Fogli tolti: tra 35-36 (mm. 120), 90-91, 93-94, 98-99, 101-102, 105-106, 108-109, 142-143. Buchi ai ff. 2 (di origine; strappato fino al margine e cucito), 7 (di origine), 63 (di origine coperto con pergamena), 93 (di origine), 123 (di origine), 126 (di origine), 136 (di origine), 138 (di origine coperto con pergamena), 139 (di origine). Margine inferiore tolto ai ff. 105, 122. Macchie al f. 106, particolarmente nel verso.

**Legatura:** coperta cartacea moderna verde; fogli di guarda a carta non numerati (I, I’), parte della coperta moderna. La legatura sembra essere stata recentemente restaurata. Nella descrizione del codice fatta d’Augusto Beccaria si può leggere: «Legatura in mezza pergamena e in cartone; sulla coperta sono le insegne di papa Paolo V (1605-1621) e sul dorso quelle di Pio IX e del cardinale Luigi Lambruschini (1834-1853)»[[11]](#footnote-11). Ora, tuttavia, il codice presenta una rilegatura moderna in cartone ricoperta di carta verde, risultante da un restauro, fatto che ha causato la scomparsa delle insegne papali descritte da Beccaria.

**Contenuto:**

Prima unità codicologica:

1. Galeno, *Ad Glauconem de medendi methodo L. I-II* (ff. 1r-8v, 25r-48v, 9r-24r)

f. 1r: *Galienus Glauconi suo salutem. Quoniam quidem non solum omnium hominum fisin – unicuique causa beneficia adibere* (segue un indice incompleto di 18 capitoli non numerati)

f. 1v: *De simplicibus febribus. Febrium species discernere nemo potest – et nullas purgationes per* (f. 8v)

f. 25r: *uentrem uel sanguinis de contractionem – duae commotiones aut mox ab initio permixtis utrisque* (f. 45r)

f. 45r: *Incipit liber II Galieni. Explicito primo libro de curatione febrium – quid debeamus* (f. 48v)

f. 9r: *utiliter adhibere – quanta possum scientia manifesta rationem conscribam* (f. 24r)

1. Galeno, *Liber tertius* (ff. 24r-24v, 49r-67v)

f. 24r: *Incipit tertius Galieni liber. Cephalea est dolor capitis qui multum tempus tenet – hec signa habet aut gerofleos* (f. 24v)

f. 49r: *idest circulos patiuntur – dederis quam constringit clisma eis austere adhibenda eis est* (f. 67v)

1. <Aurelio, *De acutis passionibus*> (ff. 67v-79v)

f. 67v: *Omnibus hominibus generantur egritudines ex quattuor humoribus – sicut in omnibus uulneribus ratio exigit* (f. 79v)

1. <Esculapio>, *Liber quintus* (ff. 80r-101v)

f. 80r: (precede un indice di 54 capitoli non numerati) *Incipit liber quintus. Cephaloponia idest dolor capitis commoto cerebro ac timpore – frigidissima mordacia et ignea acerrime inducta fiant* (f. 101v)

1. Galeno, *De podagra* (ff. 101v-107v)

f. 101v: *Incipit liber Galieni de podagra. Podagricorum causas scire oportet – etiam si frigidum tempus est* (f. 107v)

1. <*Sapientia artis medicinae*> (ff. 107v-109r)[[12]](#footnote-12)

f. 107v: *Incipit epistula Ysidori Spaniensi.* f. 108r: *Quattuor sunt uenti, quattuor anguli celi – iste uero non curantur* (f. 109r)

1. Vindiciano, *Epistula ad Pentadium* (ff. 109r-110r)

f. 109r: *Vindicianus Petandio* (*sic*) *nepoti suo salutem. Licet scire te, karissime nepos, grecis litteris eruditum – religiose nepos dedit maiora postea nasciturus.* *Amen. Deo gratias finitum est istum passionalis* (f. 110r)

1. *Item alia prognostica Ypocratis designis tysicorum et pleureticorum sic probabis* (f. 110v)

f. 110v: *Quod expuunt mittis in carbones – in IIº die morietur* (f. 110v)

In questa prima unità codicologica si trovano ricette sparse di varie mani in gran parte contemporanee (ff. 22r, 37(bis)v, 38r, 40r, 76r).

Seconda unità codicologica:

1. Ricettario (ff. 111r-143v)

f. 111r: *Antidotum iera logodion mensitum – auripigmentu puluerui uel ante idest III cerapice ante liber conficitur* (f. 143v)

In margine, aggiunte anche di prescrizioni magiche (ff. 112v, 114r, 115v, 116r, 126r, 131v, 132r, 134r) di mano contemporanea, che continuano ai due testi seguenti (ff. 148v, 149r).

1. Glossario medico-botanico (ff. 143v-148v)

f. 143v: *Agriocanna idest cannabu – Zarabeum idest careu* (f. 148v)

1. Versi sui giorni egiziaci (f. 149r)

f. 149r: *Bis deni binique dies scribuntur in anno – in lumine cursus que nocuturis sunt* (f. 149r)

1. Opera non identificata (f. 149v)

f. 149v: *De indictione sanguis dum in nostrum fuerit corpus sequens incipiamus iterum deficere – et uomitum sicut scriptum est ita fiat* (f. 149v)

1. Lunare del salasso (f. 149v)[[13]](#footnote-13)

f. 149v: *Obseruandum est lunam V et X et XV et XX – multu ausi sunt detractione facere sanguinis flebothomia* (f. 149v)

Terza unità codicologica:

1. <*Dynamidia L. I-III*> (ff. 150r-171r)

Ogni libro è preceduto dal sommario: L. I, 58 capitoli (f. 150r); L. II, 119 capitoli (ff. 156r-158v); L. III, 81 capitoli (ff. 169r-169v)

f. 150r: *Regiones atque uniuscuiusque possessionum et natura qualiter se habeant – Damasonium hoc est costum ortense epilenticis prodest* (f. 156r)

f. 158v: *Agreste uero olus quod hos* (*sic*) *calefacit – Erigonon quam latini senicionem uocant* (f. 169r)

f. 169v: *Malarum genera sunt multa – Nucleus tritus cum melle potui datu* (f. 171r)

Seguono alcuni nomi di erbe di carattere affine (*Lauru, Ruta, Saluia, Aprotanu, Menta romana, Rosmarinu, Sisimbrium*).

**3. Trascrizione del glossario medico-botanico**

**A**

**f. 143v, col. 1**

1. Agriocanna i*dest* cannabu
2. Arceotidas i*dest* fructus iuperi
3. Absolis i*dest* fulgul*us*
4. Asboli i*dest* fuligo
5. Ameos i*dest* sem*en* minori cicute
6. Aspalatru i*dest* genestelle radix
7. Aliefos i*dest* pionia
8. Altea i*dest* euisci *ue*l maluauisca
9. Adiantu i*dest* herba capllaris (*sic*)
10. Arnoglossa i*dest* plantagine *ue*l centunerua
11. Asaer i*dest* centuneruia
12. Afrodissui (*sic*) i*dest* aco*rum*
13. Asticoris i*dest* bot*ra*tiu*m*
14. Aetit*us* i*dest* lappatiu
15. Adespia i*dest* draco*n*tea
16. Aloetis *ue*l alogallice i*dest* gentia*na*
17. Amimone i*dest* papauer agreste
18. Ampelo leuei i*dest* brionia *ue*l cucuruitas agrestas
19. Argilites i*dest* mercurialis
20. Andra*m*mas i*dest* cappara
21. Andragnis i*dest* potulaca
22. Actis i*dest* sa*m*bucus

**2** iuperi: -ri *scritto sopra la riga*; *corr.* iuniperi.

**5** cicute: -te *scritto sopra la riga.*

**10** centunerua: c- *aggiunto soppra* e*;* -tunerua *scritto sopra la riga; pro* quinqueneruia*?*

**11** centuneruia: -i- *scritto sopra la riga; pro* quinqueneruia*?*

**13** Asticoris: Astico- *seguito dall’abbreviatura di genitivo plurale raschiata.*

**15** Adespia: *pro* Asclepias*?*

**18** cucuruitas agrestas: -r- *aggiunto soppra* u*;* -uitas agrestas *scritto sopra la riga.*

**19** Argilites: -r- *scritto sopra la riga.*

**22** Actis: Ac- *seguito da un bianco dove c’era una lettera cassata.*

**f. 143v, col. 2**

1. Affodillus i*dest* albutiu
2. Atrafax i*dest* adtriplices
3. Aizo i*dest* semp*er*uiua
4. Agiros i*dest* p*o*p*u*l*u*s arbor
5. Agrostis i*dest* gramen
6. Algorobos i*dest* cauli
7. Albasal i*dest* caepulla
8. Aliom i*dest* sparagus
9. Alippidia i*dest* pira
10. Asfacis i*dest* uiza
11. Alfita i*dest* farina ordei inmaturi
12. Ala i*dest* sal
13. Anticrocu i*dest* flos a*m*buci
14. Anardu i*dest* anetu
15. Aracos idest cicer albos
16. Amamton sp*er*maton i*dest* coliculi sem*en*
17. Allipiados i*dest* lauriola
18. Amarantu i*dest* erba grassolla
19. Alntillmis i*dest* camomilla
20. Asaru i*dest* baccara
21. Armoniacia i*dest* repesta
22. Afforradix i*dest* gladiolus

**f. 144r, col. 1**

1. Alippiu*m* i*dest* rosmarinu
2. Aconitu i*dest* erba lupara
3. Amorola i*dest* camedreos
4. Alt*er*cus i*dest* iuq*ui*amu
5. Asbestus i*dest* calce uiua
6. Alosantus i*dest* flos sallis
7. Accanti*us* egyptias i*dest* sem*en* urtice maiorisie

**32** Asfacis: -s- *scritto sopra la riga.*

**33** inmaturi: -turi *scritto sopra la riga, all’altezza della riga precedente, glossa 32, e segnato in semicerchio.*

**34** Ala: -a *macchiato di inchiostro e riscritto sopra.*

**35** Anticrocu: A- *seguito da un bianco;* a*m*buci: *pro* arbuci*?*

**38** coliculi sem*en*: -li sem*en* *scritto sopra la riga, alla fine della riga precedente, glossa 37.*

**41** Alntillmis: *pro* Anthemis*?*

**51** maiorisie: *scritto sopra la riga, alla fine della riga precedente, glossa 50, e segnato in semicerchio.*

1. Abdio*s*sibo (?) i*dest* barua Iouis
2. Adarce i*dest* flos aq*ue* marine *ue*l fu*n*g*us* mari*s* *ue*l testiculi ursini
3. Adiant*us* i*dest* testa oui crudi
4. Apoq*u*ima i*dest* sordes *ue*l rasura nauis
5. Agallis i*dest* lolio *ue*l zizania
6. Agofotes i*dest* peonia
7. Aliacaccabon i*dest* sisallidos *ue*l granasol*us*
8. Agcacia i*dest* suc*us* at*r*ine *ue*l prunelle
9. Agalasis i*dest* sem*en* urtice*m*
10. Agant*us* leuti i*dest* brionia
11. Aron i*dest* synapion *ue*l cre*s*som
12. Appii pim*on*tanu i*dest* gentian*a*
13. Arrarizza i*dest* aristolologia rotund*a*
14. Ariestros i*dest* p*ro*poleos
15. Amurca i*dest* fecce olei
16. Acolepes i*dest* urtica
17. Amasate i*dest* ebulus
18. Adnthimon i*dest* cyclamin*us* *ue*l malu t*er*raneu*m*
19. Absella i*dest* agrimonia
20. Alcopon i*dest* malua erratica *ue*l parua
21. Aluta*m* i*dest* olixatru*m* *ue*l macedonicu
22. Agrion tapilion pastinaca siluatica
23. Aln*us* i*dest* salex

**f. 144r, col. 2**

1. Agatia i*dest* sucu*s* prunionis
2. Anthirina*m* i*dest* brateos u*e*l sauina
3. Ambrosia i*dest* millefolia

**53** fu*n*g*us* mari*s* *ue*l testiculi ursini: -g*us* mari*s* *scritto sopra la riga, alla fine della riga precedente, glossa 52;* *ue*l testiculi ursini *scritto sotto la riga, alla fine della riga successiva, glossa 54; tutto segnato in cerchio.*

**54** crudi: *scritto sopra la riga.*

**58** granasol*us*: -nasol*us* *scritto sopra la riga, all’altezza della riga precedente, glossa 57, e segnato in cerchio.*

**63** pim*on*tanu: *corr.* m*on*tanu.

**64** aristolologia: *corr.* aristologia.

**69** Adnthimon: -n- *scritto sopra la riga; pro* Anthemis*?;* cyclamin*us*: mi- *seguito da un bianco;* malu t*er*raneu*m*: -lu t*er*raneu*m* *scritto sopra la riga, alla fine della riga precedente, glossa 68, e segnato in cerchio.*

**71** parua: -ua *scritto sopra la riga.*

**72** macedonicu: -u *scritto sopra la riga.*

**73** Agrion: -i- *scritto sopra la riga;* siluatica: -tica *scritto sopra la riga.*

**76** Anthirina*m*: *pro* Atiron*?*

1. Anagallic*us* i*dest* sympthitu seu e*n*forma
2. Alleptofilon i*dest* buglossa *ue*l lingua bouis
3. Alcosobar i*dest* coria*n*d*rum*
4. Agus i*dest* lenticula
5. Alipti i*dest* rapa
6. Asfuligila i*dest* radix
7. Alcorap i*dest* porru
8. Arsenicus i*dest* auripigm*en*tu
9. Amilu i*dest* tritici suc*us* q*uod* in estiuo componit*ur* te*m*p*or*e
10. Arotidas i*dest* genip*er*i semen

**B**

**f. 144r, col. 2**

1. Barua Iouis i*dest* erba ercurialis seu sticados
2. Boton i*dest* rubus terrestris
3. Brionia i*dest* cucurbitas ag*r*estis uel uiti
4. Brassica i*dest* cauli siluaticus
5. Betecta i*dest* lingua canina
6. Bitum*en* i*dest* aspaltu iudaicu *ue*l sulfur iudaicu
7. Bat*us* i*dest* mora domestica *ue*l rub*us*
8. Bisasa i*dest* piganu *ue*l ruta agresti*s*
9. Buniodes i*dest* marina pix
10. Bat*ra*cos i*dest* rana
11. Bidella i*dest* sanguisungie

**78** i*dest*: *scritto sopra la riga;* sympthitu: *corr.* symphitu*; primo* -t- *scritto sopra la riga;* e*n*forma: *pro* conforma *uel* confirma*?*

**79** bouis: *scritto sotto la riga, all’altezza della riga successiva, glossa 80, e segnato in cerchio*.

**81** Agus: *corr.* Facos*.*

**83** Asfuligila: Asfuligala *a. c.*

**87** *Glossa senza salto di riga, scritta a continuazione della precedente, glossa 86.*

**88** ercurialis: *pro* mercurialis*?*

**90** uel uiti: *scritto sopra la riga.*

**92** Betecta: Bececta *a. c.;* lingua: -n- *scritto sopra la riga.*

**93** aspaltu: -a- *scritto sopra la riga.*

**95** Bisasa: Bissasa *a. c.;* agresti*s*: a- *scritto sopra la riga.*

**98** sanguisungie: *primo* -n- *scritto sopra la riga.*

1. Blet*us* est gen*us* olens
2. Butalmu*m* agrion i*dest* artemisia
3. Brateos i*dest* sauina

**f. 144v, col. 1**

1. Balaustia i*dest* flos malig*r*anati
2. Brionia i*dest* uiti cellula
3. Buglossa i*dest* burago *ue*l li*n*gua bouis *ue*l bibolu*s*
4. Briu i*dest* saluia
5. Becicon i*dest* ungula caballina
6. Balsamites i*dest* sisinbriu
7. Bidonie i*dest* albuci radix
8. Bronus i*dest* auena
9. Bulbus rufus aliud gen*us* stelle
10. Baristidion i*dest* rub*us* ag*r*estis
11. Bliscone i*dest* puleiu
12. Bultamon i*dest* oculus bouis
13. Bereo i*dest* flos cardonis un*de* coagolat*us* lac
14. Bonadas i*dest* sem*en* appii
15. Belecon i*dest* cassillago *ue*l iuq*ui*amu
16. Boctofillec i*dest* rubi cima
17. Bulb*us* i*dest* uiari q*ue* porci manducabat
18. Bonadiu i*dest* rapa
19. Baonia i*dest* Iuuis barua
20. Bermicariu i*dest* uitru
21. Balastiu i*dest* flos amoniac*um*

**102** Balaustia: Baulaustia *a. c.;* malig*r*anati: -g*r*anati *scritto sopra la riga.*

**103** Brionia: Brionici *a. c.*

**104** li*n*gua bouis *ue*l bibolu*s*: -gua bouis *ue*l bibolu*s* *scritto sopra la riga.*

**105** Briu: Brio *a. c.*

**110** gen*us* stelle: *pro* genestelle*?*

**111** i*dest*: *scritto sopra la riga.*

**113** Bultamon: *corr.* Butalmon.

**114** coagolat*us* lac: -lat*us* lac *scritto sopra la riga*.

**116** iuq*ui*amu: -mu *scritto sopra la riga.*

**117** Boctofillec: *pro* Batos phyllon*?*

**118** manducabat: -cabat *scritto sopra la riga.*

**121** Bermicariu: Bermicaria *a. c.;* uitru: *corr.* nitrum*;* *segue* bailastiu *cancellato.*

**122** Balastiu: Balustiu *a. c.*

**C**

**f. 144v, col. 1**

1. Cicuria i*dest* intiba *ue*l sponsa solis aliat*r*opia
2. Calla i*dest* bluta *ue*l glutis q*ue* sit effarinaltacea
3. Camemilla i*dest* camomilla
4. Ceeidos i*dest* galla
5. Cimofabion i*dest* erba q*ue* uocat*ur* canis
6. Cimolia i*dest* creta de Sardia
7. Cannape i*dest* siluaticu cannabu*m*
8. Crusta Cimolia i*dest* puluis tecule russes

**f. 144v, col. 2**

1. Cias i*dest* cicuta
2. Cimbalaria i*dest* resina edere
3. Cocognidiu i*dest* sem*en* lauriole
4. Cardamu i*dest* *ue*ln masturcium
5. Cissa i*dest* edera uaga q*ui* aserpit p*er* t*er*ra
6. Capsius i*dest* ebulus *ue*l canuti
7. Crinios leucor i*dest* liliu albu
8. Cariotas i*dest* pastinaca agrestis
9. Cosmice i*dest* uectonica
10. Conion i*dest* cicuta
11. Comizale i*dest* gentiana
12. Concerion i*dest* intiba agrestis
13. Camedreos i*dest* zer zolla
14. Colopendria i*dest* saxifraga
15. Camet da*m*nu*m* i*dest* laurestacu*m* q*uod* e*st* gen*us* brussci n*on* nig*e*ri set albi

**123** Cicuria: *secondo* -i- *scritto sopra la riga.*

**124** sit effarinaltacea: sit effarinalta- *scritto sopra la riga;* -cea *scritto sopra* effarinalta *all’altezza della riga precedente, glossa 123; tutto segnato in cerchio.*

**126** Ceeidos: *corr.* Cecidos*.*

**128** Sardia: Sardaa *a. c.*

**130** tecule russes: tecule *seguito da due lettere raschiate (*-cu*?);* russes *scritto sopra la riga.*

**133** Cocognidiu: Cocegnidiu *a. c.*

**134** *ue*ln masturcium: *corr. ue*l nasturcium*.*

**135** edera: edere *a. c.;* t*er*ra: -ra *scritto sopra la riga.*

**137** Crinios: Crionion *a. c.;* leucor: -c- *scritto sopra la riga.*

**144** Colopendria: Colependria *a. c.*

**145**gen*us*: *scritto sopra la riga e segnato in cerchio;* albi: albu *a. c.*

1. Cinocoro i*dest* herba priapiscu *ue*l satirion que Venere*m* co*m*mouens
2. Ceruda i*dest* radisparagi
3. Codiom i*dest* capita papaueris
4. Cronopos i*dest* mala cinitonia
5. Cuculus i*dest* strignu *ue*l solatru i*dest* uua lupina
6. Caodia i*dest* papaueri flos
7. Ceforcos i*dest* dente caballi
8. Celsa i*dest* mora domestica arboris
9. Colophonia i*dest* resina frixa *ue*l pix G*rae*ca
10. Coronopodom i*dest* herba q*ue* d*icitu*r pesmiliu
11. Cerfoliu
12. Cario basilico*n* i*dest* abellane

**f. 145r, col. 1**

1. Cacreos i*dest* rosmarini sem*en*
2. Cacreos i*dest* sem*en* ferule
3. Crisocantes i*dest* edere arborea
4. Camelea i*dest* cocognidiu *ue*l labru*m* Veneri*s*
5. Ceros i*dest* citri
6. Cencron i*dest* miliu*m*
7. Cicloni i*dest* citonia
8. Ciperu i*dest* radix iunci trianguli
9. Crascu i*dest* crocu
10. Calcucecaumenu i*dest* lanulo cup*r*i
11. Cadmia *ue*l cirincion botriom i*dest* spoma metalli i*dest* cup*r*i *et* argent*um*
12. Cimices elefanti i*dest* anacardu
13. Ceruta i*dest* policaria *ue*l sililun
14. Calcantu i*dest* dracantus u*e*l uit*r*iolu

**146** satirion: -tirion *scritto sopra la riga e segnato in cerchio.*

**147** radisparagi: *pro* radix asparagi*?*

**149** cinitonia: *corr.* citonia*.*

**151** Caodia: -o- *scritto sopra la riga a inchiostro più chiaro.*

**152** Ceforcos: *pro* Cefarius*?*

**154** G*rae*ca: *scritto sopra la riga e segnato in cerchio.*

**155** pesmiliu: -miliu *scritto sopra la riga.*

**156** Cerfoliu: -u *cancellato e riscritto a continuazione; glossa senza spiegazione.*

**160** arborea: *primo* -r- *aggiunto sopra* a.

**161** Veneris: *scritto sopra la riga.*

**166** crocu: -r- *scritto sopra la riga.*

**168** spoma: spome *a. c.; corr.* spuma.

**171** dracantus: *segue* c *cancellato;* uit*r*iolu: -t*r*iolu *scritto sopra la riga con richiamo sopra* ui*; alla fine della riga ue*l *cancellato.*

1. Cicer erraticu i*dest* serpillu
2. Calam*en*tis i*dest* nepita minuta
3. Canibri i*dest* brassica
4. Crimi i*dest* liliun
5. Caronop*us* i*dest* sidonia mala
6. Criidi (*sic*) i*dest* ordeu*m*
7. Ciclamina i*dest* malu*m* t*er*raneu*m*
8. Cantabru*m* i*dest* furfur t*r*itici
9. Croniom i*dest* cepa
10. Coniza i*dest* cicuta
11. Cadumale i*dest* coriu*m* malig*r*anati
12. Camepita i*dest* camedeos
13. Cinoglossa i*dest* lingua canina
14. Camepitheos i*dest* folia cucurbite
15. Camepiteos i*dest* uisscaliu*m* cipressu nigru*m*

**f. 145r, col. 2**

1. Clierclepion i*dest* salagona maior
2. Cynocefalion i*dest* cap*ut* canis
3. Crissonicas i*dest* edera nigra *ue*l arborea
4. Chanuti i*dest* ebul*us* *ue*l casete
5. Coniu*m* i*dest* cicute sem*en*
6. Canereon i*dest* cardo siluaticus
7. Cassia siringacha i*dest* fistula
8. Catones i*dest* atriplice

**D**

**f. 145r, col. 2**

1. Dendrolibanu i*dest* rosmarinu
2. Dapnococca *ue*l dapidom i*dest* baccas lauri
3. Driopiteris i*dest* polipodiu
4. Drisitis i*dest* camedreos

**174** Canibri: *corr.* Crambe.

**178** t*er*raneu*m*: t*er*ranea *a. c.*

**186** nigru*m*: *scritto sotto la riga e segnato in cerchio.*

**187** Clierclepion: *pro* Heliotropium*?;* salagona: *corr.* salago*.*

**189** Crissonicas: *primo* -s- *aggiunto sopra* i*.*

**196** baccas: -s *aggiunto sopra* a*.*

1. Dapn*us* i*dest* laur*us*
2. Diccamentis i*dest* scolopendria *ue*l saxifraga
3. Dicam*en* i*dest* p*ro*poleos
4. Dauci sem*en* i*dest* dris i*dest* q*ue*rc*us*
5. Diantos i*dest* saxifragia
6. Diagridiu i*dest* scamonea
7. Dauci sem*en* i*dest* pastinace sem*en*
8. Dicam*us* i*dest* resina n*on* frixa
9. Diacum*en* i*dest* resina frixa
10. Diptamu i*dest* leporis auricula *ue*l puleiu*m* agreste
11. Diasillon i*dest* ciperu

**E**

**f. 145r, col. 2**

1. Eliotropia i*dest* sponsa solis

**f. 145v, col. 1**

1. Elilisfaccu i*dest* saluia
2. Eleniu*m* i*dest* inula
3. Ediosmon i*dest* menta
4. Euisci i*dest* maluaui*s*sca (*sic*)
5. Eptafillos i*dest* septifolias
6. Eris Affrice i*dest* gladiolus
7. Eriom i*dest* carica *ue*l uiscuscice
8. Ediantos i*dest* uiola
9. Erpilom i*dest* serpillu
10. Ellebo*rum* i*dest* uolatru
11. Eusenio i*dest* sem*en* olixatrix
12. Eraclea i*dest* sisimbriu*m*
13. Eupatoriu*m* i*dest* cauliculi
14. Eurisqon i*dest* edina *ue*l ruta ortensis
15. Elchine i*dest* paritaria

**200** Diccamentis: *primo* -c- *aggiunto sopra* i*.*

**202** Dauci: Duuci *a. c.*

**206** n*on*: *scritto sopra la riga.*

**210** Eliotropia: Eliotropaa *a. c.*

**211** Elilisfaccu: -c- *aggiunto sopra l’altro* c.

**217** uiscuscice: -scice *scritto sopra la riga e segnato in cerchio*.

**224** Eurisqon: *pro* Eriphion*?*

1. Elimos i*dest* sem*en* lini
2. Eritron i*dest* affronitru*m*
3. Eozomon i*dest* eruca
4. Erisceptrom i*dest* siperu*m* allii spagnu*m*
5. Ellebo*rum* leucon album *ue*l bellatru
6. Ellebo*rum* mellinu i*dest* nigru *ue*l radicula
7. Eleos i*dest* oliua
8. Elim*us* i*dest* lini sem*en*
9. Eliuent*is* i*dest* cicer
10. Eria i*dest* lana

**F**

**f. 145v, col. 1**

1. Finiecu*s* *ue*l finicia i*dest* dactilus
2. Facus i*dest* lencula
3. Fricti i*dest* resina frixa

**f. 145v, col. 2**

1. Fel t*er*re i*dest* centauria maior
2. Fuccia*m* i*dest* peucidanu
3. Flicom i*dest* foliu*m*
4. Fassces Gallicus i*dest* saliuncula *ue*l nardo Celtico
5. Frigia i*dest* fenuculu i*dest* maratru
6. Fu*us* i*dest* martira
7. Fenitia i*dest* palma
8. Febrefugia i*dest* centauria minore

**230** *ue*l bellatru: *scritto sopra la riga, alla fine della riga precedente, glossa 229, e segnato in cerchio.*

**231** mellinu i*dest* nigru: i*dest* nigru *aggiunto sopra la riga con richiamo sopra* mellinu*.*

**233** sem*en*: *scritto sopra la riga; glossa senza salto di riga, scritta a continuazione della precedente, glossa 232.*

**234** Eliuent*is*: *pro* Erebinthus*?*

**236** dactilus: dactilos *a. c.*

**237** lencula: *corr.* lenticula.

**239** centauria: -u- *scritto sopra la riga.*

**241** Flicom: *pro* Phyllon*?*

**242** saliuncula *ue*l nardo Celtico: *ue*l nardo Celtico *scritto sopra la riga, all’altezza della riga precedente, glossa 241, con richiamo dopo* saliuncula.

**246** Febrefugia i*dest* centauria minore: Febrefugia *scritto a continuazione della glossa precedente, glossa 245;* i*dest* centauria minore *scritto sopra la riga, alla fine della glossa 244, con richiamo dopo* Febrefugia*;* minore: -nore *scritto sopra la riga.*

**G**

**f. 145v, col. 2**

1. Germe i*dest* furm*en*tu
2. Gessasteros i*dest*
3. Galla
4. Glicos i*dest* sappa
5. Glecon i*dest* mustu
6. Gligis i*dest* rapa *ue*l contundis
7. Glicoculus i*dest* puleiu*m*
8. Grana amonea saxifraga
9. Gethe *ue*l galbantenos i*dest* puleiu
10. Gri i*dest* balsamum
11. Gagada i*dest* centauria minor
12. Gesamnia i*dest* creta argenti
13. Glauciu*m* i*dest* celidonia alii uiola
14. Gagam*us* i*dest* iusq*ui*amu*m*
15. Geris i*dest* intiba
16. Gladiolus i*dest* ireos
17. Glaucius rizi i*dest* celidonia
18. Gnido sperma i*dest* urtice sem*en*
19. Galetiten i*dest* titimallu*m*
20. Gigarta i*dest* sem*en* uue *ue*l uinacia
21. Glicidis i*dest* peonia
22. Gnigidiu*m* i*dest* cerefoliu*m*
23. Gellela i*dest* coloq*ui*ntida
24. Gali i*dest* mustela

**248** Gessasteros i*dest*: *glossa senza spiegazione.*

**249** Galla: *glossa senza spiegazione.*

**250** sappa: sappas *a. c.; primo* -p- *scritto sopra la riga.*

**251** Glecon: -l- *scritto sopra la riga.*

**255** puleiu: -iu *scritto sopra la riga.*

**257** centauria: centauriia *a. c.*

**258** argenti: -r- *aggiunto sopra* a*.*

**270** Gali i*dest* mustela: Gali *scritto a continuazione della glossa precedente, glossa 269;* i*dest* mustela *scritto sopra la riga, alla fine della glossa 268.*

**H**

**f. 146r, col. 1**

1. Hycxius i*dest* uisscus
2. Hydor imbrion i*dest* aq*ua* pluuial*is*
3. Hytaeas i*dest* salis
4. Hydragiros i*dest* argentu uiuu*m*
5. Hyro sup*er* rodes i*dest* fasseolu*m*
6. Hyctis i*dest* sa*m*buco
7. Hydicismon i*dest* menta

**I**

**f. 146r, col. 1**

1. Intiba i*dest* cicoria
2. Iusq*ui*amu
3. Istinu*m*cardiu i*dest* lentisseicome (?)
4. Indice sem*en* i*dest* uectonice sem*en*
5. Ierania i*dest* rartemiscie radix
6. Istiperia nig*r*a i*dest* alum*en* sisu*m*
7. Iarim i*dest* erugo campane
8. Iu i*dest* uiola
9. Idios i*dest* gladiolus
10. Istiascorpo i*dest* sem*en* salicis
11. Isatis i*dest* aluta alipissiom (?)
12. Icax *ue*l uiscus
13. Igropissa i*dest* pix liq*ui*da
14. Istagnus i*dest* solatrum
15. Inantes i*dest* flos rabrusce[[14]](#footnote-14)

**279** Iusq*ui*amu: *glossa senza spiegazione.*

**280** lentisseicome: -me *scritto sopra la riga.*

**282** rartemiscie: *pro* artemisie*?*

**K**

**f. 146r, col. 1**

1. Kareos i*dest* sem*en* ferule
2. Kiparisus i*dest* cip*re*sus
3. Kestio i*dest* uectonica
4. Krisoscola i*dest* se atriplice
5. Koq*ue*maela i*dest* prunella

**f. 146r, col. 2**

1. Krite i*dest* ordeu*m*
2. Kambris i*dest* bra*s*sica
3. Kam*us* i*dest* faba

**L**

**f. 146r, col. 2**

1. Libanothidos i*dest* rosmarinu
2. Libano areno i*dest* tus mascul*us*
3. Libano magne i*dest* turis masc*u*li pluuis
4. Liondoti i*dest* gladiolus
5. Letopulgubru*m* *ue*l dacede i*dest* saliua
6. Lotos i*dest* trifoliu*m* *ue*l sotyru
7. Leoci ciprino s*cilicet* uiola
8. Litargiru s*cilicet* spuma argenti
9. Leucoapis s*cilicet* colena
10. Leppidos s*cilicet* scoria de rame
11. Lappa s*cilicet* menta
12. Laccas s*cilicet* ancusa
13. Linotesalca i*dest* mercurialis herba *ue*l saxifragia
14. Litoeos spermon s*cilicet* granasol*us*
15. Lico*n* s*cilicet* puleiu*m*

**295** Kestio: Kestia *a. c.*

**296** se: *corr.* semen*.*

**298** Krite: Kririte *a. c.*

**301** rosmarinu: -s- *aggiunto sopra* o*.*

**302** areno: *ripetuto e cancellato;* mascul*us*: *scritto sopra la riga.*

**303** pluuis: *scritto sopra la riga*; *corr.* puluis*.*

**305** dacede: *pro* sclareia*?;* saliua: *corr.* saluia*.*

**307** ciprino: -r- *scritto sopra la riga.*

**313** Linotesalca: -l- *scritto sopra la riga; pro* Linozostis agria*?*

1. Leuti s*cilicet* arbor populus
2. Lupisma set canea
3. Lingua agnina
4. Lapis piritis est un*en*inosium
5. Libris i*dest* auena
6. Lobia i*dest* faciolis[[15]](#footnote-15)
7. Lemnia i*dest* auripigm*en*tu*m*
8. Lagus i*dest* lepus

**f. 146v, col. 1**

1. Lotus i*dest* m*ille*foliu*m*
2. Leucugio i*dest* uiola alba u*e*l li*m*ponotos
3. Lythrom i*dest* nito*rum*
4. Libanu i*dest* thus masculu*m*
5. Linazostis i*dest* e*r*ba me*r*curial*is*
6. Litana i*dest* berbena
7. Lelisfaccu i*dest* saluia
8. Lingua bubula
9. Lagon i*dest* lepus
10. Lentiscus est pa*r*ua a*r*bo*r* simil*is* my*r*te un*de* fit mastis
11. Lit*us*perma i*dest* sasifraga

**M**

**f. 146v, col. 1**

1. Malacdru i*dest* dracontea
2. Mecon*us* onigru i*dest* papaue*r* o*r*tense
3. Maratru i*dest* fenuculu*m*

**317** set: *pro* scilicet*?;* canea: *corr.* castanea*.*

**318** Lingua agnina:*glossa senza spiegazione.*

**319** un*en*inosium: *pro* ueneninosium*?*

**320** auena: a- *scritto sopra la riga.*

**325** li*m*ponotos: *scritto sopra la riga, all’altezza della riga precedente, glossa 324.*

**329** Litana: *pro* Hierabotane*?*

**331** Lingua bubula: *glossa senza spiegazione.*

**332** lepus: lebus *a. c.*

**333** my*r*te un*de* fit mastis: my*r*te un*de* fit *scritto sopra la riga, alla fine della riga precedente, glossa 332*; mastis *scritto sopra* unde fit *all’altezza della riga precedente, glossa 331; tutto segnato in cerchio.*

**336** o*r*tense: *scritto sotto la riga, alla fine della riga successiva, glossa 337, e segnato con una linea.*

1. Malachia i*dest* malua
2. Mela*m*pilo i*dest* dracantu
3. Miel balachy*m* i*dest* *ue*l milosia medulla ceruina
4. Molosoni i*dest* serpillu mai*or*
5. Mespila
6. Melocinagria *ue*l astula regma i*dest* malua agrestis
7. Miconus sperma idest papaueris semen
8. Meoculos i*dest* papaue*r* ag*r*este *ue*l moloriacho
9. Meleos i*dest* persicus
10. Meorion i*dest* millefolia u*e*l myriofilon
11. Mirioni *ue*l mirsine i*dest* mirte folia

**f. 146v, col. 2**

1. Miacanta u*e*l micantu*s* i*dest* sparag*us* ag*r*estis
2. Murtata *ue*l lepeta i*dest* mirta cy*m*mata
3. Meu i*dest* spica montana
4. Melechinarius i*dest* malua agrestis
5. Mastice cia i*dest* mastis alua
6. Mirice i*dest* tamarice *ue*l gen*us* esta
7. Martic*us* i*dest* ferula
8. Miliciu*m* i*dest* sinape
9. Meltin*us* i*dest* mel
10. Mabant*us* i*dest* sem*en* neu
11. Mercurial*is* i*dest* erba scascasia
12. Minthi i*dest* nepita
13. Miconos i*dest* sem*en* papaueris
14. Molebdina i*dest* fex argentei u*e*l plu*m*pu*m* ustu*m*
15. Mirmix i*dest* fo*r*mica
16. Memmiom i*dest* sisi*m*briu*m*
17. Milops i*dest* medulla
18. Mineu i*dest* sirico
19. Marrubiu*m* i*dest* prassiu

**342** Mespila: *seguito da un biancho e* -ri- *cancellato; glossa senza spiegazione.*

**345** Meoculos: -s *aggiunto sopra* o.

**346** persicus: persecus *a. c.*

**354** Mirice: Milice *a. c.*

**358** neu: *corr.* meu.

**360** Minthi: -n- *scritto sopra la riga.*

**361** Miconos: -s *aggiunto sopra* o.

**362** u*e*l: *seguito da* argent *cancellato;* ustu*m*: uitu*m* *a. c.*

**364** sisi*m*briu*m*: sisi*m*priu*m* *a. c.*

**367** Marrubiu*m*: Marrabiu*m* *a. c.*

1. Mizungi *ue*l misunci i*dest* loliu*m*
2. Miltrotrago i*dest* sanguis irciniis
3. Malabastru*m* i*dest* foliu*m*

**N**

**f. 146v, col. 2**

1. Nardo staciu*m* i*dest* spica nardi
2. Napeos i*dest* sinape
3. Nepita i*dest* calam*en*tis
4. Narthis i*dest* ferula
5. Nardo Celtico i*dest* saliola

**O**

**f. 147r, col. 1**

1. Opomirsine i*dest* sucu mirte
2. Opocisum i*dest* gum*en* edere
3. Onichas i*dest* diogridiu*m*
4. Origanu i*dest* colena
5. Orobu*m* i*dest* nerbu*m*
6. Oxi i*dest* acetu*m*
7. Olea i*dest* oliua
8. Ogigantu*m* i*dest* opopanax
9. Opiu*m*
10. Opiu*m* Thebaycu*m*
11. Opiu*m* Cirenaycu*m* i*dest* lasar
12. Opuox bachantim i*dest* dragaganti
13. Opiu*m* Indicu*m*

**368** Mizungi: Miszungi *a. c.*

**369** Miltrotrago: *pro* Multilago*?;* sanguis: -s *aggiunto sopra* i*.*

**370** Malabastru*m*: Malabrastro *a. c.*

**375** Nardo: Nardico *a. c.*

**376** Opomirsine: *primo* -i- *scritto sopra la riga.*

**384** Opiu*m*: *glossa senza spiegazione.*

**385** Opiu*m* Thebaycu*m*: *glossa senza spiegazione.*

**387** dragaganti: -ga- *scritto sopra la riga.*

**388** Opiu*m* Indicu*m*: *glossa senza spiegazione.*

1. Odico i*dest* nebulus
2. Onicos i*dest* ungula
3. Ophis i*dest* anguis
4. Opobalsamu*m*
5. Opopanax i*dest* suc*us* panacis
6. Orimu*m* i*dest* simula ho*r*dei
7. Ozimu*m* i*dest* basilico
8. Orionia i*dest* aurum

**P**

**f. 147r, col. 1**

1. Pepen i*dest* pepo
2. Psilio i*dest* policaria
3. Pacosriza i*dest* agrestis radix ferule
4. Panac*us* i*dest* suc*us* ferule
5. Penterebom i*dest* pionia
6. Pentafilon i*dest* q*ui*nq*ue*folia
7. Perdical*is* *ue*l pericados i*dest* paritalia *ue*l miralia
8. Piganu*m* i*dest* ruta
9. Pioniag grat*er* i*dest* celidonia

**f. 147r, col. 2**

1. Pissaira i*dest* pix liq*ui*da
2. Patea i*dest* filis *ue*l eterigiom
3. Prassui i*dest* marrubio min*us*
4. Parrit malu*m* i*dest* granata
5. Peristereom i*dest* colu*m*baria
6. Psimithu i*dest* cerussa
7. Predicure i*dest* stafis agria
8. Piniregiu*m* i*dest* yppericu
9. Plantocimino i*dest* salm*on*tana

**389** Odico: Odicu*m* *a. c.*

**392** Opobalsamu*m*: Opopalsamu*m* *a. c.; glossa senza spiegazione.*

**395** basilico: pasilico *a. c.*

**403** *ue*l miralia: *scritto sotto la riga, all’altezza della riga successiva, glossa 404, e segnato con una linea.*

**405** Pioniag grat*er*: *pro* Pionia agrestis*?;* celidonia: ceridonia *a. c.*

**407** eterigiom: *pro* pterigion*?*

**409** Parrit malu*m*: *pro* malum Punicum*?*

**413** Piniregiu*m*: Pmiregiu*m* *a. c.; pro* Pini resina*?*

**414** Plantocimino: *corr.* Platocimino*;* salm*on*tana: *pro* siler montanum*?*

1. Pissaxera i*dest* pix dura
2. Politriam i*dest* capillus Veneris
3. Pissa igra i*dest* pix liq*ui*da
4. Piper leucos i*dest* pip*er* albu*m* n*on* siccant*ur* a sole*m*
5. Partemon i*dest* uirginal*is* seu mercurialis
6. Pipereos mao*rum* i*dest* pip*er* longu*m* u*e*l flos piperis
7. Pipereos melanos i*dest* pip*er* nigru*m* ab sole siccatur
8. Piritru*m*
9. Pecebo contica i*dest* pix liq*ui*da
10. Pipon agro i*dest* coloq*ui*ntide
11. Poligonos i*dest* centenodia i*dest* p*ro*serpinacia *ue*l sanguinaria
12. Ptelea i*dest* ulm*us* arbor
13. Petalon i*dest* bratheom
14. Pisidia i*dest* flos maligranati domestici
15. Pphilibrom i*dest* tilia arbo*r*

**f. 147v, col. 1**

1. Pitis i*dest* pinis arbor
2. Pandratia i*dest* aristologia
3. Peotis i*dest* zappin*us* a*r*bor
4. Palla i*dest* genestelle alba
5. Pitagonis radix i*dest* rute
6. Prix*us* i*dest* bussus arbor
7. Prassi i*dest* suc*us* po*r*ri
8. Ponordei i*dest* rosata
9. Pigano agrion i*dest* ruta ag*r*estis
10. Partericon i*dest* artemesia
11. Plantago i*dest* arnoglossa
12. Polipodion i*dest* filicida
13. Pitheu i*dest* foliu
14. Peucidanu i*dest* cauda porcina

**422** Piritru*m*: *glossa senza spiegazione.*

**427** bratheom: pratheom *a. c.*

**429** Pphilibrom: *pro* Philyra*?*

**431** aristologia: -ri- *aggiunto sopra* a.

**433** *Richiamo nel margine sinistro con invio al margine superiore del foglio, dove si trovano le due glosse successive (a, b).*

**433a** Pitagonis: *pro* Peganon*?*

**434** *Richiamo cancellato nel margine sinistro.*

**436** ag*r*estis: -s *aggiunto sopra* i.

**441** Peucidanu: Pneucidanu *a. c.*

1. Prosop*us* i*dest* p*er*sonantia u*e*l dardanu *ue*l malifoliu*m*

**Q**

**f. 147v, col. 1**

1. Querc*us* i*dest* a*r*bo*r* ferens glandes
2. Quinocarptis i*dest* nucleus pineus
3. Quodrax i*dest* far
4. Q*ui*oameos i*dest* sq*ui*lla minuta
5. Q*ui*perion i*dest* trianguli *ue*l iunci radix

**R**

**f. 147v, col. 1**

1. Rafan*us* i*dest* radix
2. Reu i*dest* reupoticu *ue*l reuba*r*baru *ue*l barisca
3. Riza i*dest* radix
4. Rodon xiron i*dest* rosa sicca

**f. 147v, col. 2**

1. Resina i*dest* gu*m*ma zappini
2. Ranpinis i*dest* spina alba
3. Robus i*dest* sentice
4. Rodus et rodia i*dest* cortex maligranati
5. Resina pini i*dest* retina i*dest* pituin*us*
6. Rosom i*dest* malagranata
7. Resina pituina i*dest* n*on* frixa
8. Rododaphnu*m* i*dest* taxis u*e*l lolandru
9. Rodono i*dest* rosa
10. Rodonanthus i*dest* flos rose
11. Ros Siriac*us* i*dest* flos orni

**442** malifoliu*m*: *pro* millefolium*?*

**443** glandes: glandens *a. c.*

**446** Q*ui*oameos: *pro* Cyclaminos*?*

**449** reuba*r*baru: reuba*r*paru *a. c.;* barisca: -s- *aggiunto sopra* i*.*

**455** maligranati: -nati *scritto sotto la riga, all’altezza della riga successiva, glossa 456.*

**456** i*dest* retina: *scritto sopra la riga.*

**459** Rododaphnu*m*: Rododa*m*phnu*m* *a. c.;* lolandru: -dru *scritto sotto la riga, all’altezza della riga successiva, glossa 460.*

**S**

**f. 147v, col. 2**

1. Scordeom i*dest* alliu*m*
2. Silfiu i*dest* lasar
3. Selin*us*perma i*dest* appii sem*en*
4. Smirne basicom i*dest* murte
5. Spleniom i*dest* scolopendria
6. Smirnae troclitea i*dest* myrra trocliten
7. Smirniom i*dest* olisatru*m*
8. Satirion
9. Sidia i*dest* flos maligranati
10. Sansucu*m* i*dest* maiorana *ue*l amaracu*m*
11. Seuthlo i*dest* beata *ue*l setuleo
12. Stiphidos i*dest* pastinaca
13. Sici uagui i*dest* cucumeris ag*r*estis
14. Siccanos i*dest* sisimbriu*m*
15. Synapi
16. Scadas i*dest* caricas
17. Stepteria i*dest* alum*en*
18. Siames i*dest* sem*en* intibi
19. Sileos i*dest* salm*on*tana

**f. 148r, col. 1**

1. Sterione i*dest* galla
2. Stiracos i*dest* storace aut alum*en*
3. Sillios i*dest* policaria
4. Saucios i*dest* canlicelli ag*r*estes *ue*l codicona
5. Scy*m*phitu*m* i*dest* anagallicu*m*
6. Sstrignu*m* (*sic*) i*dest* solatru*m*
7. Soliuersio i*dest* ciclamin*us*
8. Scardamu*m* i*dest* nasturciu*m*

**468** trocliten: -ten *scritto sotto la riga, all’altezza della riga successiva, glossa 469;* -e- *cancellato e riscritto sopra.*

**470** Satirion: *glossa senza spiegazione.*

**471** Sidia: Sidio *a. c.*

**475** Sici uagui: *pro* Sicys agria*?*; cucumeris: -cu- *scritto sopra la riga.*

**477** Synapi: Sinapi *a. c.; glossa senza spiegazione.*

**480** Siames: *pro* Escaria*?*

**481** Sileos: Siseleos *a. c.;* -se- *raschiato.*

**486** Scy*m*phitu*m*: *corr.* Symphitum.

**489** nasturciu*m*: nasturcia *a. c.*

1. Sy*m*phonica i*dest* iusq*ui*amu *ue*l lat*er*culu*m*
2. Sinicion i*dest* ca*r*do benedict*us*
3. Scodtolitas i*dest* u*m*bilicu*m* Veneris *ue*l gariofolis
4. Sisimbriu*m* i*dest* abscinthiu*m* Ponticu
5. Seris i*dest* intiba
6. Sici i*dest* fic*us*
7. Sicaminon i*dest* celsa mora
8. Seiacis i*dest* spica Celtic*a*
9. Sarcocolla i*dest* a*r*gimonia
10. Strofilos i*dest* resina pini
11. Scura i*dest* lac*er*ta
12. Sycion i*dest* cucumeris agrestis ecort*um* (?)
13. Scareda i*dest* saluia
14. Sticados i*dest* ba*r*ba Iouis
15. Seca i*dest* ysopu
16. Sepos i*dest* bacas lauri
17. Scolopendriu i*dest* lingua ce*r*uina u*e*l sasifraga
18. Sandarace i*dest* mindiu
19. Sysama i*dest* sem*en* papaueris domesticis
20. Stear i*dest* ades po*r*cin*us*
21. Sentice i*dest* rubus

**f. 148r, col. 2**

1. Spagnu*m* i*dest* saluia
2. Sascifraga i*dest* granasolis u*e*l miliu agrestis
3. Sisamu i*dest* pastillu u*e*l sem*en* balsami
4. Stactis i*dest* incensi fo*r*mule longe
5. Scaris i*dest* fic*us*
6. Scipalte*n* i*dest* palma
7. Syla i*dest* ceresia
8. Silomacar i*dest* co*r*tices celsi
9. Scisipu*m* i*dest* cipru*m*
10. Stafrisagria i*dest* fisagria

**492** Scodtolitas: *pro* Cotyledon*?*; gariofolis: -ofolis *scritto sopra la riga, alla fine della riga precedente, glossa 491.*

**499** Strofilos: Slrofilos *a. c.;* resina: -si- *ripetuto sopra* re.

**501** ecort*um*: *pro* scortum*?*

**513** balsami: *scritto sopra la riga, all’altezza della riga precedente, glossa 512.*

**519** cipru*m*: cripru*m* *a. c.*

1. Striago i*dest* strign*us*
2. Smirnis i*dest* murra

**T**

**f. 148r, col. 2**

1. Teli*m* i*dest* fenugrecu*m*
2. Trifolio*m* i*dest* trifoliu*m*
3. Trianti i*dest* petruselinu
4. Tridax i*dest* lactuca
5. Titimallu i*dest* galandes
6. Tru*m*ba*m* idest saturcia uel trib*us*
7. Tuice (?) i*dest* pin*us*
8. Terombeos i*dest* pentafilu
9. Tricoce i*dest* tubera
10. Trisangu mat*er* i*dest* camedreos
11. Tiusanire i*dest* furgu*r* sine igne
12. Trociscus i*dest* camomilla e*r*ba
13. Trigonia i*dest* peristereon *ue*l tronetaria
14. Tiuappiru*m* i*dest* fulgu*r* uiuu*m*
15. Titan*us* i*dest* calix uiua
16. Tridica agria i*dest* lactulu siluaticu*m*

**f. 148v, col. 1**

1. Tapsia i*dest* suc*us* ferule
2. Tibifolia i*dest* camedreos
3. Tribuca i*dest* lacterides
4. Tybbir i*dest* rosmar*i*n*us* *ue*l talass*us*
5. Termos armos i*dest* lupin*us* ag*r*estes
6. Tassia i*dest* ferula minuta
7. Thus i*dest* libanu
8. Tantes i*dest* artemisia

**528** Tru*m*ba*m*: Tru*m*pa*m* *a. c.; pro* Thymbra*?;* saturcia: *corr.* satureia; trib*us*: *pro* tribulus*?*

**533** furgu*r*: *corr.* sulphur*.*

**536** fulgu*r*: *corr.* sulphur*.*

**538** siluaticu*m*: -uaticu*m* *scritto sotto la riga.*

**542** rosmar*i*n*us*: -s- *aggiunto sopra* o*.*

**543** armos: ardos *a. c.*

**546** Tantes: *corr.* Tagantes*;* artemisia: *macchia d’inchiostro sopra* -m-*;* -m- *riscritto sopra.*

1. Tibaphi*m* i*dest* medulla ceruina
2. Trioniotes i*dest* uectonica
3. Trisafice i*dest* lodiol*us* alii ling*ua* ceru*ina*
4. Theana i*dest* beta
5. Thaos i*dest* panis

**U**

**f. 148v, col. 1**

1. Veta*m* i*dest* plantago
2. Vngella i*dest* pes leonis que ungella caballina uocat*ur*
3. Vallaro i*dest* lilium uirgina u*e*l scumercul*us*
4. Vnfacio i*dest* arilli de uua
5. Viridos i*dest* lac
6. Velatru*m* i*dest* elebo*rum* albu*m*
7. Viole g*e*n*er*a s*unt* t*r*ia: alba, rubea, amellina

**X**

**f. 148v, col. 1**

1. Xiloniacor i*dest* coriexelsi
2. Xilobalsamu i*dest* lignu*m* bals*ami*

**Y**

**f. 148v, col. 1**

1. Ydropisso i*dest* liq*ui*da pix
2. Ydropiperis i*dest* pip*er* montan*us*
3. Yacinthus i*dest* gladiol*us*

**f. 148v, col. 2**

1. Ypnu*m* i*dest* scamonea et storac*e* calamite
2. Yposelmon i*dest* orixatru*m*

**549** Trisafice: Trioafice *a. c.;* ceru*ina*: *scritto sotto la riga, all’altezza della riga successiva, glossa 550.*

**554** lilium: -u- *scritto sopra la riga.*

**563** Yacinthus: -n- *scritto sopra la riga.*

**564** calamite: -mite *scritto sotto la riga, alla fine della riga successiva, glossa 565, e segnato con una linea.*

1. Ypoq*ui*stidos i*dest* rosa canina
2. Yloq*ui*stidos i*dest* he*r*ba salina
3. Ydroceros i*dest* argentu*m* uiuu*m*

**Z**

**f. 148v, col. 2**

1. Zi*m*ziber
2. Zizania i*dest* loliu*m* q*uod* i*n*t*er* t*r*iticu*m* nascit*ur*
3. Zimal*us* i*dest* t*r*ifoliu*m*
4. Zio*m* i*dest* serpens uiuus
5. Zipperis i*dest* galla
6. Zarabeu*m* i*dest* careu

**566** rosa: sosa *a. c.*

**567** salina: *corr.* saluia*.*

**569** Zi*m*ziber: *glossa senza spiegazione.*

**570** t*r*iticu*m*: t*r*icu*m*ticu*m* *a. c.*

**571** t*r*ifoliu*m*: t*r*ifolius *a. c.*

**572** serpens uiuus: *pro* semperuiuum*?*

**573** Zipperis: *pro* Cyperus*?*

**4. Indice**

abellane vid. auellana

abscinthium vid. absinthium Ponticum

absella vid. arsella

absinthium Ponticum: abscinthium Ponticu (493) (vid. sisymbrium)

absolis vid. asbolis

acacia: agcacia (59); agatia (75) (vid. prunum et prunella)

acalephe: agalasis (60); acolepes (67) (vid. urtica)

acantha: accantius egyptias (51); agantus leuti (61) (vid. brionia et urtica)

accantius vid. acantha

acetum: acetum (381) (vid. oxys)

acolepes vid. acalephe

aconitum: aconitu (46) (vid. luparia herba)

acopon: alcopon (71) (vid. malua)

acorum: acorum (12) (vid. aphrodisias)

acte: actis (22); hyctis (276) (vid. sambucus)

adarcis: adarce (53)

adeps: ades porcinus (509) (vid. stear)

adespia vid. asclepias

adiantum: adiantu (9); adiantus (54); diantos (203) (vid. capillus Veneris et saxifraga)

adnthimon vid. anthemis

adtriplices vid. atriplex

aerugo campana: erugo campane (284) (vid. ἰάριν)

aetitus vid. atitus

affodillus vid. asphodelus

affr-, afr- vid. aphr-

agalasis vid. acalephe

agallis vid. galla

agatia, agcacia vid. acacia

agiros vid. αἴγειρος

aglaophotis: agofotes (57) (vid. paeonia)

agnos: alnus (74) (vid. salix)

agofotes vid. aglaophotis

agrimonia vid. argemonia

agriocanna vid. cannabis

agrostis: agrostis (27) (vid. gramen)

aizoon: aizo (25); ziom (572) (vid. semperuiuum)

ala vid. ἅλς

albucium: albutiu (23); albuci radix (108) (vid. asphodelus et bidonia)

alcopon vid. acopon

aliacaccabon vid. haliacaccabon

aliatropia vid. heliotropium

alippidia vid. ἀπιδέα

alippium vid. alypon

alium: aliom (30); allium (463) (vid. asparagus et scordion)

allippiados vid. alypias

allium vid. alium

alntillmis vid. anthemis

alnus vid. agnos

aloe: aloetis (16) (vid. aloe Gallica et gentiana)

aloe Gallica: alogallice (16) (vid. aloe et gentiana)

alogallice vid. aloe Gallica

alosantus vid. ἅλς

alphita: alfita (33) (vid. hordeum)

altea vid. althaea

altercum: altercus (48) (vid. hyoscyamos)

althaea: altea (8) (vid. euiscus et maluauiscus)

alumen: alumen sisum (283); alumen (479, 483) (vid. stypteria et styrax)

aluta: alutam (72); aluta (288) (vid. holusatrum et isatis)

alypias: allippiados (39) (vid. laureola)

alypon: alippium (45) (vid. rosmarinum)

amaracus: amaracum (472) (vid. maiorana et sampsuchum)

amarantus: amarantu (40)

amarola: amorola (47) (vid. chamaedrys)

ambrosia: ambrosia (77) (vid. millefolium)

ami: ameos (5) (vid. cicuta)

amilu vid. amylum

amimone vid. anemone

amoniacum vid. hammoniacum

amorola vid. amarola

ampelos leuce: ampelo leuei (18) (vid. bryonia et cucurbita)

amurca: amurca (66) (vid. olea)

amylum: amilu (86) (vid. triticum)

anacardus: anacardu (169) (vid. cimex)

anagallicum: anagallicus (78); anagallicum (486) (vid. confirma et symphytum)

anchusa: ancusa (312) (vid. lacca)

andrachne: andrammas (20); andragnis (21) (vid. cappara et portulaca)

anemone: amimone (17) (vid. papauer)

anethum: anetu (36)

anguis: anguis (391) (vid. ὄφις)

anthemis: alntillmis (41); adnthimon (69) (vid. chamaemelon, cyclaminos et malum terrae)

anthirinam vid. atiron

anticrocus: anticrocu (35)

aphaca: asfacis (32) (vid. uicia)

aphrodisias: afrodissui (12) (vid. acorum)

aphronitrum: affronitrum (227) (vid. erythron)

apium: appii pimontanu (63); semen appii (115); appii semen (465) (vid. bunias, gentiana et selinon)

appi- vid. api-

aracos: aracos (37) (vid. cicer)

arariza: arrariza (64) (vid. aristolochia)

arceutis: arceotidas (2); arotidas (87) (vid. iuniperus)

argemonia: agrimonia (70); argimonia (498) (vid. arsella et sarcocolla)

argentum uiuum: argentu uiuum (274); argentum uiuum (568) (vid. hydrargyrus)

argi- vid. arge-, argy-

argyritis: argilites (19) (vid. mercurialis)

aristis: ariestros (65) (vid. propolis)

aristolochia: aristolologia rotunda (64); aristologia (431) (vid. arariza et pancration)

armoracea: armoniacia (43) (vid. rapistrum)

arnoglossos: arnoglossa (10, 438) (vid. plantago et quinqueneruia)

aron: aron (62) (vid. sinaps)

arotidas vid. arceutis

arsella: absella (70) (vid. argemonia)

arsenicum: arsenicus (85) (vid. auripigmentum)

artemisia: artemisia (100, 546); rartemiscie radix (282); artemesia (437) (vid. buphthalmon, geranion, parthenicon et tagantes)

asaer vid. laser

asarum: asaru (42) (vid. baccar)

asbestos: asbestus (49) (vid. calx viva)

asboli, asbolis vid. ἀσβόλη

asbolis: absolis (3); asboli (4) (vid. fuligo)

asclepias: adespia (15) (vid. dracontium)

asfacis vid. aphaca

aspalathus: aspalatru (6) (vid. genista)

aspaltu vid. asphaltus

asparagus: sparagus (30); radisparagi (147); sparagus agrestis (349) (vid. alium, cerodia et myacanthus)

asphaltus: aspaltu iudaicu (93) (vid. bitumen et sulphur)

asphodelus: affodillus (23) (vid. albucium)

astula regma vid. hastula regia

atiron: anthirinam (76) (vid. brateus et sabina)

atitus: aetitus (14) (vid. lapathum)

atrafax vid. ἀτράφαξυς

atriplex: adtriplices (24); atriplice (194); se atriplice (296) (vid. ἀτράφαξυς, cato et chrysocollea)

auellana: abellane (157) (vid. carya basilicon)

auena: auena (109, 320) (vid. bromos)

auricula leporis: leporis auricula (208) (vid. dictamnus et puleium)

auripigmentum: auripigmentu (85); auripigmentum (322) (vid. arsenicum et lemnias)

aurum: aurum (396) (vid. orion)

baccar: baccara (42) (vid. asarum)

balastiu vid. balaustium

balaustium: balaustia (102); balastiu (122) (vid. hammoniacum et malogranatum)

balsamita: balsamites (107) (vid. sisymbrium)

balsamum: balsamum (256); opobalsamum (392); semen balsami (513); xilobalsamu, lignum balsami (560) (vid. gry, pastellus et sesamum)

baonia vid. bryonia

barba Iovis: barua Iouis (52, 88); Iuuis barua (120); barba Iouis (503) (vid. bryonia, mercurialis et stoechas)

baristidion vid. bastiridio

basilica: basilico (395) (vid. ocimum)

bastiridio: baristidion (111) (vid. rubus)

batica: betecta (92) (vid. lingua canina)

batos: boton (89); batus (94); boctofillec (117) (vid. mora et rubus)

batrachion: botratium (13); batracos (97) (vid. rana)

batracos vid. batrachion

bdellium: bidella (98) (vid. sanguisuga)

beata vid. beta

bechion: becicon (106) (vid. ungula caballina)

becicon vid. bechion

bellatru vid. ueratrum

berbena vid. uerbena

bermicariu vid. uermicaria

beta: beata (473); beta (550); uetam (552) (vid. plantago et σεῦτλον *uel* τεῦτλον)

betecta vid. batica

bibolus vid. lingua bouis

bidella vid. bdellium

bidonia: bidonie (108) (vid. albucium)

bitumen: bitumen (93) (vid. asphaltus et sulphur)

bletus vid. blitum

bliscone vid. glechon

blitum: bletus (99)

bluta vid. gluten

boctofillec vid. batos

bonadas, bonadiu vid. bunias

boton vid. batos

botratium vid. batrachion

brassica: brassica (91, 174, 299) (vid. caulis et crambe)

brateus: brateos (76, 101); bratheom (427) (vid. atiron, petalum et sabina)

bratheom vid. brateus

bromos: bronus (109) (vid. auena)

bruscus: brussci (145) (vid. daphne et laurus)

bryonia: brionia (18, 61, 90, 103); baonia (120) (vid. acantha, ampelos leuce, barba Iovis, cucurbita et uitis)

bubula vid. lingua bouis

buglossos: buglossa (79, 104) (vid. lingua bouis)

bulbus: bulbus rufus (110); bulbus (118) (vid. genista)

bunias: buniodes (96); bonadas (115); bonadiu (119) (vid. apium, pix et rapum)

buphthalmon: butalmum agrion (100); bultamon (113) (vid. artemisia)

bussus vid. buxus

butalmum vid. buphthalmon

buxus: bussus arbor (433b) (vid. πύξος)

cachrys: cacreos (158, 159); kareos (293) (vid. ferula et rosmarinum)

cacreos vid. cachrys

cadmea: cadmia (168) (vid. spuma)

caepulla vid. cepulla

caerefolium: cerfoliu (156); cerefolium (268)

calamintha: calamentis (173, 373) (vid. nepeta)

calcantu vid. chalcanthon

calcucecaumenu vid. χαλκὸς κεκαυμένος

calla vid. κόλλα

calx viva: calce uiua (49); calix uiua (537) (vid. asbestos)

cam- vid. cham-

canereon vid. chamaeleon

canlicelli vid. cauliculus

cannabis: agriocanna, cannabu (1); cannape, siluaticu cannabum (129)

cannucia: canuti (136); chanuti (190) (vid. ebulus)

cantabrum: cantabrum (179) (vid. triticum)

caodia vid. codia

capillus Veneris: herba capllaris (9); capillus Veneris (416) (vid. adiantum et polytrichum)

capllaris vid. capillus Veneris

cappara: cappara (20) (vid. andrachne)

cardamum: cardamu (134); scardamum (489) (vid. nasturtium)

cardo: flos cardonis (114); cardo siluaticus (192); cardo benedictus (491) (vid. chamaeleon et senecio)

careum: careu (574) (vid. zarnabo)

carica: carica (217); caricas (478) (vid. erinos et ischas)

cario basilicon vid. carya basilicon

cariota: cariotas (138) (vid. pastinaca)

caronopus vid. coronopus

carya basilicon: cario basilicon (157) (vid. auellana)

caryophyllum: gariofolis (492) (vid. cotyledon et umbilicus Veneris)

casia: cassia (193); erba scascasia (359) (vid. fistula, mercurialis et syringias)

cassillago: cassillago (116) (vid. hyoscyamos)

castanea: canea (317) (vid. lopimum)

cato: catones (194) (vid. atriplex)

cauliculus: coliculi semen (38); cauliculi (223); canlicelli agrestes (485) (vid. eupatorium)

caulis: cauli (28); cauli siluaticus (91) (vid. brassica)

cedrus: ceros (162) (vid. citrus)

ceeidos vid. κηκίς

cefarius: ceforcos (152) (vid. dens caballinus)

ceforcos vid. cefarius

celidonia vid. chelidonia

celsa: celsa (153, 496) (vid. mora et sycaminum)

cenchros: cencron (163) (vid. milium)

centauria maior: centauria maior (239) (vid. fel terrae)

centauria minor: centauria minore (246); centauria minor (257) (vid. febrifugia et gagada)

centenodia: centenodia (425) (vid. polygonos, proserpinaca et sanguinaria)

centunerua, centuneruia vid. quinqueneruia

cepa: cepa (180) (vid. crommion)

cepulla: caepulla (29)

cer- vid. caer-

cerasium: ceresia (517)

cerodia: ceruda (147); ceruta (170) (vid. asparagus, psyllium et pulicaria)

ceros vid. cedrus

ceru- vid. cero-

cerussa: cerussa (411) (vid. psimithium)

cestros: kestio (295) (vid. uettonica)

chalcanthon: calcantu (171) (vid. tragacanthum et uitreolum)

chamaedrys: camedreos (47, 143, 198, 532, 540); camedeos (183) (vid. amarola, chamaepitys, dryitis et trixago)

chamaeleon: canereon (192) (vid. cardo)

chamaemelon: camomilla (41, 125); camemilla (125); camomilla erba (534) (vid. anthemis et trociscus)

chamaepitys: camepita (183); camepitheos (185); camepiteos (186) (vid. chamaedrys, cucurbita, cupressus et uiscum)

chamelaea: camelea (161) (vid. coccum Cnidium et labrum Veneris)

chelidonia: celidonia (259, 263, 405) (vid. glaucium, paeonia et uiola)

chrysocollea: krisoscola (296) (vid. atriplex)

cias vid. cicuta

cicer: cicer albos (37); cicer erraticu (172); cicer (234) (vid. aracos, erebinthus et serpyllum)

cichoreum: cicuria (123); concerion (142); cicoria (278) (vid. heliotropium, intubus et sponsa solis)

cicl- vid. cycl-

cicoria, cicuria vid. cichoreum

cicuta: semen minori cicute (5); cias, cicuta (131); cicuta (140); cicuta (181); cicute semen (191) (vid. ami, conium et coniza)

cimbalaria vid. cymbalaria

cimex: cimices elefanti (169) (vid. anacardus)

cimofabion vid. cynocephalion

Cimolia: Cimolia (128); crusta Cimolia (130) (vid. creta et puluis)

cino vid. cyno-

cip- vid. cyp-

cipr- vid. cupr-

cissos: cissa (135); crisocantes (160); crissonicas (189); opocisum (377) (vid. hedera)

citonium: mala cinitonia (149); citonia (164); sidonia mala (176) (vid. coronopus)

citrus: citri (162) (vid. cedrus)

clierclepion vid. heliotropium

cnide: gnido sperma (264) (vid. urtica)

coccum Cnidium: cocognidiu (133, 161) (vid. chamelaea, labrum Veneris et laureola)

coccymelum: koquemaela (297) (vid. prunella)

cocognidiu vid. coccum Cnidium

codia: codiom (148); caodia (151) (vid. papauer)

colena: colena (309, 379) (vid. leucuapes et origanum)

coliculi vid. cauliculus

colocynthis: coloquintida (269); coloquintide (424) (vid. gelala et pepon agrios)

colopendria vid. scolopendrion

colophonion: colophonia (154) (vid. pix et resina)

coloq- vid. coloc-

columbaria: columbaria (410) (vid. peristereon)

comitialis: comizale (141) (vid. gentiana)

concerion vid. cichoreum

confirma: enforma (78) (vid. anagallicum et symphytum)

conium: conion (140); conium (191) (vid. cicuta)

conyza: coniza (181) (vid. cicuta)

coriandrum: coriandrum (80)

coriexelsi vid. cortex celsae

coronopus: cronopos (149); coronopodom (155); caronopus (176) (vid. citonium et pes miluinus)

cortex celsae: cortices celsi (518); coriexelsi (559) (vid. ξυλόμακερ)

cotyledon: scodtolitas (492) (vid. caryophyllum et umbilicus Veneris)

crambe: canibri (174); kambris (299) (vid. brassica)

crascrus: crascu (166) (vid. crocus)

creta: creta de Sardia (128); creta argenti (258) (vid. Cimolia)

criidi vid. κριθή

crimi vid. crinon

crinon: crinios leucor (137); crimi (175) (vid. lilium)

cris- vid. cis-

crocus: crocu (166) (vid. crascrus)

crommion: croniom (180) (vid. cepa)

croniom vid. crommion

cronopos vid. coronopus

cucullus: cuculus (150) (vid. solanum, strychnon et uua lupina)

cucumis: cucumeris agrestis (475); cucumeris agrestis ecortum (501) (vid. sicys agria)

cucurbita: cucuruitas agrestas (18); cucurbitas agrestis (90); folia cucurbite (185) (vid. ampelos leuce, bryonia, chamaepitys et uitis)

cupr- vid. cypr-

cupressus: cipressu nigrum (186); kiparisus, cipresus (294) (vid. chamaepitys et uiscum)

cyamos: kamus (300) (vid. faba)

cyclaminos: cyclaminus (69); ciclamina (178); quioameos (446); ciclaminus (488) (vid. anthemis, malum terrae, scilla minor et soliuersium)

cymbalaria: cimbalaria (132) (vid. hedera)

cynocephalion: cimofabion (127); cynocefalion (188)

cynocoron: cinocoro (146) (vid. priapiscus et satyrion)

cynoglossa: cinoglossa (184) (vid. lingua canina)

cyperus: ciperu (165, 209); siperum (229); quiperion (447); ciprum (519); zipperis (573) (vid. diaxylon, erysisceptrum, galla, iuncus triangulus, sphagnos et zizyphus)

cyprinum: ciprino (307) (vid. leuce et uiola)

cyprus: lanulo cupri (167); cupri (168) (vid. χαλκὸς κεκαυμένος; cf. spuma)

cytinus: pisidia (428); sidia (471) (vid. malogranatum)

dacede vid. sclareia

dactylus: dactilus (236) (vid. phoenix)

damnum vid. daphne

daphne: camet damnum (145); dapidom (196); dapnus (199) (vid. bruscus, δαφνόκοκκος et laurus)

dapidom vid. daphne

dapnococca vid. δαφνόκοκκος

dapnus vid. daphne

dardana: dardanu (442) (vid. millefolium, personacia et prosopion)

daucus: dauci semen (202, 205) (vid. drys, pastinaca et quercus)

dendrolibanum: dendrolibanu (195) (vid. rosmarinum)

dens caballinus: dente caballi (152) (vid. cefarius)

diacumen vid. dicamen

diagridiu vid. dyagridium

diantos vid. adiantum

diasillon vid. diaxylon

diaxylon: diasillon (209) (vid. cyperus)

dicamen: diccamentis (200); dicamen (201); dicamus (206); diacumen (207) (vid. propolis, resina, saxifraga et scolopendrion)

dictamnus: diptamu (208) (vid. auricula leporis et puleium)

diogridium vid. dyagridium

diptamu vid. dictamnus

dracan-, dragagan- vid. tragacan-

dracontium: dracontea (15, 335) (vid. asclepias)

drisitis vid. dryitis

dropiteris vid. dryopteris

dryitis: drisitis (198) (vid. chamaedrys)

dryopteris: dropiteris (197) (vid. polypodium)

drys: dris (202) (vid. daucus et quercus)

dyagridium: diagridiu (204); diogridium (378) (vid. onychus et scammonia)

ebulus: ebulus (68, 136, 190); nebulus (389) (vid. cannucia et odocos)

ede- vid. hede-

ediantos vid. hedyanthos

ediosmon vid. hedyosmos

effarinaltacea vid. farinaceus

elchine vid. helxine

elelisphacos: elilisfaccu (211); lelisfaccu (330) (vid. saluia)

elenium vid. helenium

eleos vid. olea

elilisfaccu vid. elelisphacos

elimos: elimos (226); elimus (233) (vid. linum)

eliotropia vid. heliotropium

eliuentis vid. erebinthus

elleborus: elleborum (220); elleborum leucon album (230); elleborum mellinu idest nigru (231); eleborum album (557) (vid. radicula et ueratrum)

enforma vid. confirma

eozomon vid. euzomon

eptafillos vid. heptaphyllum

eraclea vid. heraclea

ercurialis vid. mercurialis

erebinthus: eliuentis (234) (vid. cicer)

eria vid. ἔριον

erinos: eriom (217) (vid. carica)

eriom vid. erinos

eriphion: eurisqon (224) (vid. ruta)

eris Affrice vid. iris Africa

erisceptrom vid. erysisceptrum

eritron vid. erythron

erpilom vid. serpyllum

eruca: eruca (228) (vid. euzomon)

erugo vid. aerugo

eruum: nerbum (380) (vid. orobus)

erysisceptrum: erisceptrom (229) (vid. cyperus et sphagnos)

erythron: eritron (227) (vid. aphronitrum)

escaria: siames (480); scaris (515) (vid. ficus et intubus)

eterigiom vid. pterigion

euiscus: euisci (8, 214) (vid. althaea, maluauiscus)

eupatorium: eupatorium (223) (vid. cauliculus)

eurisqon vid. eriphion

eusenio vid. euzomon

euzomon: eusenio (221); eozomon (228) (vid. eruca et holusatrum)

faba: faba (300) (vid. cyamos)

faciolis vid. phaseolus

facos: agus (81); facus (237) (vid. lenticula)

faex: fex argentei (362) (vid. molybdaena et plumbum)

far: far (445)

farinaceus: effarinaltacea (124) (vid. κόλλα et gluten)

fasces Gallici: fassces Gallicus (242) (vid. nardum Celticum et saliuncula)

fasseolum vid. phaseolus

febrifugia: febrefugia (246) (vid. centauria minor)

fel terrae: fel terre (239) (vid. centauria maior)

feniculum: fenuculu (243); fenuculum (337) (vid. marathrum)

fenitia vid. phoenix

fenuc- vid. fenic-

fenum graecum: fenugrecum (523) (vid. telis)

ferula: semen ferule (159, 293); ferula (355, 374); agrestis radix ferule (399); sucus ferule (400, 539); ferula minuta (544) (vid. cachrys, narthex, panax, pandios rhiza et thapsia)

fex vid. faex

ficus: ficus (495, 515) (vid. escaria et syce)

filix: filis (407); filicida (439) (vid. polypodium, pteris et pterigion)

finicia, finiecus vid. phoenix

fisagria vid. staphisagria

fistula: fistula (193) (vid. casia et syringias)

flicom vid. phyllon

folium: folium (241, 370); foliu (440) (vid. malobathrum, phyllon et pitecion)

formica: formica (363) (vid. μύρμηξ)

frumentum: furmentu (247) (vid. germen)

fulgulus vid. fuligo

fuligo: fulgulus (3); fuligo (4) (vid. asbolis)

furmentu vid. frumentum

fuus vid. phu

gagada: gagada (257) (vid. centauria minor)

galactitis: galetiten (265); galandes (527) (vid. tithymallus)

galandes vid. galactitis

galbanum: galbantenos (255) (vid. gethyum et puleium)

galetiten vid. galactitis

galion: gali (270) (vid. mustela)

galla: agallis (56); galla (126, 249, 482, 573) (vid. cyperus, κηκίς, lolium et zizania)

gariofolis vid. caryophyllum

gelala: gellela (269) (vid. colocynthis)

gellela vid. gelala

genes- vid. genis-

geniperi vid. iuniperus

genista: genestelle radix (6); genus stelle (110); genus esta (354); genestelle alba (433) (vid. aspalathus, bulbus, myrice, palla et tamarix)

gentiana: gentiana (16, 63, 141) (vid. aloe, aloe Gallica, apium et comitialis)

genus esta vid. genista

genus stelle vid. genista

geranion: ierania (282) (vid. artemisia)

geris vid. seris

germen: germe (247) (vid. frumentum)

gesastereos: gessasteros (248)

gethyum: gethe (255) (vid. galbanum et puleium)

gigarta vid. γίγαρτον

gladiolus: gladiolus (44, 216, 262, 286, 304, 563); lodiolus (549) (vid. hyacinthus, iris, iris Africa et lingua ceruina)

glans: glandes (443) (vid. quercus)

glaucium: glaucium (259); glaucius rizi (263) (vid. chelidonia et uiola)

glechon: bliscone (112); glecon (251); glicoculus (253); licon (315) (vid. puleium)

glicidis vid. glycyside

glicoculus vid. glechon

gluten: bluta, glutis (124) (vid. κόλλα et farinaceus)

glycyside: glicidis (267) (vid. paeonia)

gnido vid. cnide

gramen: gramen (27) (vid. agrostis)

grana amonia: grana amonea (254) (vid. saxifraga)

granasolis, granasolus vid. granum solis

granata: granata (409) (vid. malum Punicum)

granum solis: granasolus (58, 314); granasolis (512) (vid. haliacaccabon, lithospermon, milium, saxifraga et seselis)

gry: gri (256) (vid. balsamum)

haliacaccabon: aliacaccabon (58) (vid. granum solis)

hammoniacum: flos amoniacum (122) (vid. balaustium)

hastula regia: astula regma (343) (vid. malua et moloche agria)

hedera: resina edere (132); edera uaga (135); edere arborea (160); edera nigra uel arborea (189); gumen edere (377) (vid. cymbalaria et cissos)

hedyanthos: ediantos (218) (vid. uiola)

hedyosmos: ediosmon (213); hydicismon (277) (vid. menta)

helenium: elenium (212) (vid. inula)

heliotropium: aliatropia (123); clierclepion (187); eliotropia (210) (vid. cichoreum, intubus, solago maior et sponsa solis)

helxine: elchine (225) (vid. parietaria)

heptaphyllum: eptafillos (215) (vid. septefolium)

heraclea: eraclea (222) (vid. sisymbrium)

hierabotane: litana (329) (vid. uerbena)

hipposelinum: yposelmon (565) (vid. holusatrum)

hircinus: sanguis irciniis (369) (vid. multilago)

holusatrum: olixatrum (72); semen olixatrix (221); olisatrum (469); orixatrum (565) (vid. aluta, euzomon, hipposelinum et smyrnium)

hordeum: farina ordei inmaturi (33); ordeum (177, 298); simula hordei (394) (vid. alphita, κριθή et orimum)

hyacinthus: yacinthus (563) (vid. gladiolus)

hyctis vid. acte

hycxius vid. ἰξός

hydicismon vid. hedyosmos

hydor imbrion vid. ὕδωρ ὄμβριον

hydrargyrus: hydragiros (274); ydroceros (568) (vid. argentum uiuum)

hyoscyamos: iuquiamu (48, 116); iusquiamum (260); iusquiamu (279, 490) (vid. altercum, cassillago, laterculus et symphoniaca)

hypericum: yppericu (413) (vid. pinus)

hypocistidus: ypoquistidos (566) (vid. rosa)

hyssopum: ysopu (504)

hytaeas vid. itea

iarim vid. ἰάριν

icax vid. ἰξός

idios vid. iris

ierania vid. geranion

igropissa vid. pix

inantum: inantes (292) (vid. labrusca)

incensum: incensi formule longe (514) (vid. stacte)

indicum: indice semen (281) (vid. uettonica)

intib- vid. intub-

intubus: intiba (123, 261, 278, 494); intiba agrestis (142); semen intibi (480) (vid. cichoreum, escaria, heliotropium, seris et sponsa solis)

inula: inula (212) (vid. helenium)

ion: iu (285) (vid. uiola)

irciniis vid. hircinus

ireos vid. iris

iris: ireos (262); idios (286) (vid. gladiolus)

iris Africa: eris Affrice (216); trisafice (549) (vid. gladiolus)

isatis: isatis (288) (vid. aluta)

ischas: scadas (478) (vid. carica)

istagnus vid. strychnon

istiascorpo vid. itea

istinumcardiu vid. schinus

istiperia nigra vid. stypteria

itea: hytaeas (273); istiascorpo (287) (vid. salix)

iu vid. ion

iuncus triangulus: radix iunci trianguli (165); trianguli uel iunci radix (447) (vid. cyperus)

iuniperus: fructus iuperi (2); geniperi semen (87) (vid. arceutis)

iuqui-, iusqui- vid. hyoscy-

kambris vid. crambe

kamus vid. cyamos

kareos vid. cachrys

kestio vid. cestros

kiparisus vid. cupressus

koquemaela vid. coccymelum

krisoscola vid. chrysocollea

krite vid. κριθή

labrum Veneris: labrum Veneris (161) (vid. chamelaea et coccum Cnidium)

labrusca: flos rabrusce (292) (vid. inantum)

lac: lac (556) (vid. uiridis)

lacca: laccas (312) (vid. anchusa)

lacerta: lacerta (500) (vid. saura)

lacteris: lacterides (541) (vid. tribucca)

lactuca: lactuca (526) (vid. thridax)

lactuca agrestis: lactulu siluaticum (538) (vid. thridax agria)

lagon, lagus vid. λαγώς

lana: lana (235) (vid. ἔριον)

lapathum: lappatiu (14) (vid. atitus)

lapis pyrites: lapis piritis (319)

lappa: lappa (311) (vid. menta)

lappatiu vid. lapathum

laser: asaer (11); lasar (386, 464) (vid. opium Cirenaycum, quinqueneruia et silphium)

laterculus: laterculum (490) (vid. hyoscyamos et symphoniaca)

laureola: lauriola (39); semen lauriole (133) (vid. alypias et coccum Cnidium)

laurestacum vid. laurus

laurus: laurestacum (145); baccas lauri (196); laurus (199); bacas lauri (505) (vid. bruscus, daphne et δαφνόκοκκος)

lelisfaccu vid. elelisphacos

lemnias: lemnia (322) (vid. auripigmentum)

lenticula: lenticula (81); lencula (237) (vid. facos)

lentiscus: lentisseicome (280); lentiscus (333) (vid. mastiche, murtus et schinus)

lentisseicome vid. lentiscus

leoci vid. leuce

lepis: leppidos (310) (vid. scoria)

lepus: lepus (323, 332) (vid. λαγώς)

leuce: leoci (307); leuti (316) (vid. cyprinum, populus et uiola)

leucoion: leucugio (325) (vid. uiola)

leucuapes: leucoapis (309) (vid. colena)

leucugio vid. leucoion

libanotis: libanothidos (301) (vid. rosmarinum)

libanus: libano areno (302); libano magne (303); libanu (327, 545) (vid. tus masculum)

licon vid. glechon

lilium: liliu albu (137); liliun (175); lilium uirgina (554) (vid. crinon)

linazostis vid. linozostis

lingua agnina: lingua agnina (318)

lingua bouis: lingua bouis (79, 104) (vid. buglossos); –– bubula: bibolus (104); lingua bubula (331) (vid. buglossos)

lingua canina: lingua canina (92, 184) (vid. batica et cynoglossa)

lingua ceruina: lingua ceruina (506, 549) (vid. gladiolus, iris Africa, saxifraga et scolopendrion)

linotesalca vid. linozostis

linozostis: linotesalca (313); linazostis (328) (vid. mercurialis et saxifraga)

linum: semen lini (226); lini semen (233) (vid. elimos)

litana vid. hierabotane

litargiru vid. lithargyrus

lithargyrus: litargiru (308) (vid. spuma)

lithospermon: litoeos spermon (314); litusperma (334) (vid. granum solis et saxifraga)

litoeos spermon vid. lithospermon

litusperma vid. lithospermon

lodiolus vid. gladiolus

lolandru vid. lorandrum

lolium: lolio (56); lolium (368, 570) (vid. galla, triticum et zizania)

lopimum: lupisma (317) (vid. castanea)

lorandrum: lolandru (459) (vid. rhododaphne et taxus)

lotus: lotos (306); lotus (324) (vid. millefolium, sotira et trifolium)

luparia herba: erba lupara (46) (vid. aconitum)

lupinus agrestis: lupinus agrestes (543) (vid. thermos orinos)

lupisma vid. lopimum

lythrom vid. nitrum

maiorana: maiorana (472) (vid. amaracus et sampsuchum)

malabastrum vid. malobathrum

malac- vid. moloc-

malagr-, maligr- vid. malogr-

malifolium vid. millefolium

malobathrum: malabastrum (370) (vid. folium)

malogranatum: flos maligranati (102, 471); corium maligranati (182); flos maligranati domestici (428); cortex maligranati (455); malagranata (457) (vid. balaustium, cytinus et ῥόδον)

malua: malua erratica uel parua (71); malua (338); malua agrestis (343, 352) (vid. acopon, hastula regia et moloche agria)

maluauiscus: maluauisca (8); maluauissca (214) (vid. althaea et euiscus)

malum Punicum: parrit malum (409) (vid. granata)

malum terrae: malum terraneum (69); malum terraneum (178) (vid. anthemis et cyclaminos)

marathrum: maratru (243, 337) (vid. feniculum)

marrubium: marrubium (367); marrubio minus (408) (vid. prasion)

marticus vid. narthex

mastiche: mastis (333); mastice cia, mastis alua (353) (vid. lentiscus et murtus)

meconium: meconus onigru (336); miconus sperma (344); miconos (361) (vid. papauer)

medulla: medulla (365) (vid. melopos)

medulla ceruina: medulla ceruina (340, 547)

mel: mel (357)

melamphyllum: melampilo (339) (vid. tragacanthum)

melea: meleos (346) (vid. persica)

melec-, meloc- vid. moloc-

melopos: milops (365) (vid. medulla)

memmiom vid. menion

menion: memmiom (364) (vid. sisymbrium)

menta: menta (213, 277, 311); minthi (360) (vid. hedyosmos, lappa et nepeta)

meoculos: meoculos (345) (vid. papauer)

meorion: meorion (347) (vid. millefolium et myriophyllon)

mercurialis: mercurialis (19, 359, 419); erba ercurialis (88); mercurialis herba (313); erba mercurialis (328) (vid. argyritis, barba Iovis, casia, linozostis, parthenium, saxifraga et stoechas)

mespila: mespila (342)

meum: meu (351); semen neu (358) (vid. spica)

miac-, mic- vid. myac-

micon- vid. mecon-

milium: milium (163); miliu agrestis (512) (vid. cenchros, granum solis et saxifraga)

millefolium: millefolia (77, 347); millefolium (324); malifolium (442) (vid. ambrosia, dardana, lotus, meorion, myriophyllon, personacia et prosopion)

milops vid. melopos

miltrotrago vid. multilago

mindiu vid. minium

mineu vid. minium

minium: mineu (366); mindiu (507) (vid. sandaraca et siricum)

minthi vid. menta

miralia vid. muralis

mirice vid. myrice

mirmix vid. μύρμηξ

mirsine vid. μυρσίνη

mirte vid. murtus

molebdina vid. molybdaena

moloche agria: malachia (338); melocinagria (343); melechinarius (352) (vid. hastula regia et malua)

molybdaena: molebdina (362) (vid. faex et plumbum)

mora: mora domestica (94); mora domestica arboris (153); mora (496) (vid. batos celsa, rubus et sycaminum)

multilago: miltrotrago (369) (vid. hircinus)

muralis: miralia (403) (vid. parietaria, perdicalis herba et perdicias)

murra vid. myrrha

murtus: myrte (333); murtata, mirta cymmata (350); mirte folia (348); sucu mirte (376); murte (466) (vid. lentiscus, mastiche, μυρσίνη et smyrna)

mustela: mustela (270) (vid. galion)

myacanthus: miacanta, micantus (349) (vid. asparagus)

myrice: mirice (354) (vid. genista et tamarix)

myriophyllon: myriofilon (347) (vid. meorion et millefolium)

myrrha: myrra trocliten (468); murra (522) (vid. smyrna)

myrte vid. murtus

napeos vid. sinaps

nardum: nardo stacium, spica nardi (371) (cf. spica)

nardum Celticum: nardo Celtico (242, 375) (vid. fasces Gallici et saliuncula)

narthex: marticus (355); narthis (374) (vid. ferula)

nasturtium: masturcium (134); nasturcium (489) (vid. cardamum)

nebulus vid. ebulus

nepeta: nepita minuta (173); nepita (360, 373) (vid. menta et calamintha)

nerbum vid. eruum

nitrum: uitru (121); lythrom, nitorum (326) (vid. uermicaria)

ocimum: ozimum (395) (vid. basilica)

odocos: odico (389) (vid. ebulus)

olea: fecce olei (66); eleos (232); olea (382) (vid. amurca et oliua)

olis-, olix- vid. holus-

oliua: oliua (232, 382) (vid. olea)

omfacium: unfacio (555) (vid. uua)

onychus: onichas (378); onicos (390) (vid. dyagridium et ungula)

ophis vid. ὄφις

opium: opium (384); opium Thebaycum (385); opium Indicum (388)

opium Cirenaycum: opium Cirenaycum (386) (vid. laser)

opobalsamum vid. balsamum

opomirsine vid. μυρσίνη

opopanax vid. panax

ord- vid. hord-

origanum: origanu (379) (vid. colena)

orimum: orimum (394) (vid. hordeum)

orion: orionia (396) (vid. aurum)

orixatrum vid. holusatrum

ornus: flos orni (462) (vid. ros)

orobus: orobum (380) (vid. eruum)

oxys: oxi (381) (vid. acetum)

ozimum vid. ocimum

pacosriza vid. pandios rhiza

paeonia: pionia (7, 401); peonia (57, 267); pioniag grater (405) (vid. aglaophotis, chelidonia, glycyside et pentorobos)

palla: palla (433) (vid. genista)

palma: palma (245, 516) (vid. phoenix)

panax: opopanax (383, 393); sucus panacis (393); panacus (400) (vid. ferula)

pancration: pandratia (431) (vid. aristolochia)

pandios rhiza: pacosriza (399) (vid. ferula)

pandratia vid. pancration

panis: panis (551) (vid. taos)

papauer: papauer agreste (17); capita papaueris (148); papaueri flos (151); papauer ortense (336); papaueris semen (344); papauer agreste (345); semen papaueris (361); papaueris domesticis (508) (vid. anemone, codia, meconium, meoculos et sesamum)

parietaria: paritaria (225); paritalia (403) (vid. helxine, muralis, perdicalis herba et perdicias)

parrit malum vid. malum Punicum

parte- vid. parthe-

parthenicon: partericon (437) (vid. artemisia)

parthenium: partemon (419) (vid. mercurialis)

pastellus: pastillu (513) (vid. balsamum et sesamum)

pastinaca: pastinaca siluatica (73); pastinaca agrestis (138); pastinace semen (205); pastinaca (474) (vid. cariota, daucus et staphyle)

patea vid. pteris

pecebo vid. pix

pedicularia herba: predicure (412) (vid. staphisagria)

peganon: piganu (95); piganum (404); pitagonis radix (433a); pigano agrion (436) (vid. ruta)

pentaphyllon: pentafilon (402); pentafilu (530) (vid. ptereon ibeos et quinquefolium)

pentorobos: penterebom (401) (vid. paeonia)

peon-, pion- vid. paeonia

peotis vid. picea

pepo: pepen, pepo (397)

pepon agrios: pipon agro (424) (vid. colocynthis)

perdicalis herba: perdicalis (403) (vid. muralis, parietaria et perdicias)

perdicias: pericados (403) (vid. muralis, parietaria et perdicalis herba)

pericados vid. perdicias

peristereon: peristereom (410); peristereon (535) (vid. columbaria et trigonion)

persica: persicus (346) (vid. melea)

personacia: personantia (442) (vid. dardana, millefolium et prosopion)

pes leonis: pes leonis (553) (vid. ungula et ungula caballina)

pes miluinus: pesmiliu (155) (vid. coronopus)

petalum: petalon (427) (vid. brateus)

petroselinum: petruselinu (525)

peucedanum: peucidanu (240, 441)

phaseolus: fasseolum (275); faciolis (321)

philyra: pphilibrom (429) (vid. tilia)

phoenix: finiecus, finicia (236); fenitia (245) (vid. dactylus et palma)

phu: fuus (244)

phyllon: flicom (241) (vid. folium)

picea: peotis (432) (vid. sappinus)

pig- vid. peg-

piniregium vid. pinus

pinus: piniregium (413); pinis arbor (430); nucleus pineus (444); resina pini, retina idest pituinus (456); resina pituina (458), resina pini (499); pinus (529) (vid. hypericum κωνόκαρπος et πίτυς; cf. resina)

piper: piper leucos, piper album (418); pipereos maorum, piper longum, flos piperis (420); pipereos melanos, piper nigrum (421); ydropiperis, piper montanus (562)

pira: pira (31) (vid. ἀπιδέα)

piritrum vid. pyrethrum

pisidia vid. cytinus

pissa- vid. pix

pitagonis vid. peganon

pitecion: pitheu (440) (vid. folium)

pitheu vid. pitecion

pitis vid. πίτυς

pix: marina pix (96); pix Graeca (154); igropissa (290); pix liquida (290, 406, 417, 423, 561); pissaira (406); pissaxera, pix dura (415); pissa igra (417); pecebo contica (423); ydropisso (561) (vid. bunias, colophonion et resina)

plantago: plantagine (10); plantago (438, 552) (vid. arnoglossos, beta et quinqueneruia)

platociminum: plantocimino (414) (vid. siler montanum)

plumbum: plumpum ustum (362) (vid. faex et molybdaena)

poli- vid. poly-

policaria vid. pulicaria

polygonos: poligonos (425) (vid. centenodia, proserpinaca et sanguinaria)

polypodium: polipodiu (197); polipodion (439) (vid. dryopteris et filix)

polytrichum: politriam (416) (vid. capillus Veneris)

ponordei vid. ῥόδον

populus: populus arbor (26); arbor populus (316) (vid. αἴγειρος et leuce)

porrum: porru (84); sucus porri (434) (vid. prasion)

portulaca: potulaca (21) (vid. andrachne)

potulaca vid. portulaca

pphilibrom vid. philyra

prasion: prassiu (367); prassui (408); prassi (434) (vid. marrubium et porrum)

predicure vid. pedicularia herba

priapiscus: herba priapiscu (146) (vid. cynocoron et satyrion)

prionitis: trioniotes (548) (vid. uettonica)

prixus vid. πύξος

propolis: propoleos (65, 201) (vid. aristis et dicamen)

proserpinaca: proserpinacia (425) (vid. centenodia, polygonos et sanguinaria)

prosopion: prosopus (442) (vid. dardana, millefolium et personacia)

prunella: prunelle (59); prunella (297) (vid. acacia et coccymelum)

prunum: sucus prunionis (75) (vid. acacia)

psilio vid. psyllium

psimithium: psimithu (411) (vid. cerussa)

psyllium: sililun (170); psilio (398); sillios (484) (vid. cerodia et pulicaria)

ptelea: ptelea (426) (vid. ulmus)

ptereon ibeos: terombeos (530) (vid. pentaphyllon)

pterigion: eterigiom (407) (vid. filix et pteris)

pteris: patea (407) (vid. filix et pterigion)

puleium: puleiu (112, 255); puleium agreste (208); puleium (253, 315) (vid. auricula leporis, dictamnus, galbanum, gethyum et glechon)

pulicaria: policaria (170, 398, 484) (vid. cerodia et psyllium)

puluis: puluis (130); pluuis (303) (vid. Cimolia; cf. tus masculum)

pyrethrum: piritrum (422)

quercus: quercus (202, 443) (vid. daucus, drys et glans)

quinocarptis vid. κωνόκαρπος

quinquefolium: quinquefolia (402) (vid. pentaphyllon)

quinqueneruia: centunerua (10); centuneruia (11) (vid. arnoglossos, laser et plantago)

quioameos vid. cyclaminos

quiperion vid. cyperus

rabrusce vid. labrusca

radicula: radicula (231) (vid. elleborus)

radisparagi vid. asparagus

radisparagi vid. asparagus

radix: radix (83, 448, 450) (vid. raphanus et ῥίζα)

rafanus vid. raphanus

rana: rana (97) (vid. batrachion)

ranpini vid. rapina

raphanus: rafanus (448) (vid. radix)

rapina: ranpinis (453) (vid. spina)

rapistrum: repesta (43) (vid. armoracea)

rapum: rapa (82, 119, 252) (vid. bunias)

rartemiscie vid. artemisia

repesta vid. rapistrum

resina: resina frixa (154, 207, 238); resina non frixa (206, 458); piniregium (413); resina (452); resina pini, retina idest pituinus (456); resina pituina (458), resina pini (499) (vid. colophonion, dicamen, hypericum, pix, sappinus et strobilus; cf. pinus)

retina vid. resina

reubarbarum: reubarbaru (449) (vid. reum Ponticum)

reum Ponticum: reu, reupoticu (449) (vid. reubarbarum)

rhododaphne: rododaphnum (459) (vid. lorandrum et taxus)

riza vid. ῥίζα

robus vid. rubus

rodo-, rodu- vid. ῥόδον

rododaphnum vid. rhododaphne

ros: ros Siriacus (462) (vid. ornus)

rosa: rosata (435); rosa sicca (451); rosa (460); flos rose (461); rosa canina (566) (vid. hypocistidus et ῥόδον)

rosmarinum: rosmarinu (45, 195, 301); rosmarini semen (158); rosmarinus (542) (vid. alypon, cachrys, dendrolibanum, θαλάσσιος et libanotis)

rosom vid. ῥόδον

rubus: rubus terrestris (89); rubus (94); rubus agrestis (111); rubi cima (117); robus (454); rubus (510) (vid. bastiridio, batos, mora et sentis)

ruta: ruta agrestis (95, 436); ruta ortensis (224); ruta (404); rute (433a) (vid. eriphion et peganon)

sabina: sauina (76, 101) (vid. brateus)

sal: sal (34); flos sallis (50) (vid. ἅλς)

saliuncula: saliuncula (242); saliola (375) (vid. fasces Gallici et nardum Celticum)

salix: salex (74); salis (273); semen salicis (287) (vid. agnos et itea)

salmontana vid. siler montanum

saluia: saluia (105, 211, 330, 502, 511), saliua (305); herba salina (567) (vid. elelisphacos, sclareia, sphagnos et xyloquistidos)

sambucus: sambucus (22); sambuco (276) (vid. acte)

sampsuchum: sansucum (472) (vid. amaracus et maiorana)

sandaraca: sandarace (507) (vid. minium)

sanguinaria: sanguinaria (425) (vid. centenodia, polygonos et proserpinaca)

sanguisuga: sanguisungie (98) (vid. bdellium)

sansucum vid. sampsuchum

sapa: sappa (250)

sappinus: zappinus arbor (432); gumma zappini (452) (vid. picea et resina)

sarcocolla: sarcocolla (498) (vid. argemonia)

sasc-, sasi- vid. saxifraga

satirion vid. satyrion

satureia: saturcia (528) (vid. thymbra et tribulus)

satyrion: satirion (146, 470) (vid. cynocoron et priapiscus)

sauina vid. sabina

saura: scura (500) (vid. lacerta)

saxifraga: saxifraga (144, 200, 254); saxifragia (203, 313); sasifraga (334, 506); sascifraga (512) (vid. adiantum, dicamen, grana amonia, granum solis, lingua ceruina, linozostis, lithospermon, mercurialis, milium et scolopendrion)

scadas vid. ischas

scammonia: scamonea (204, 564) (vid. dyagridium et styrax)

scardamum vid. cardamum

scareda vid. sclareia

scaris vid. escaria

scascasia vid. casia

schinus: istinumcardiu (280) (vid. lentiscus)

scilla minor: squilla minuta (446) (vid. cyclaminos)

scisipum vid. zizyphus

sclareia: dacede (305); scareda (502) (vid. saluia)

scodtolitas vid. cotyledon

scolopendrion: colopendria (144); scolopendria (200, 467); scolopendriu (506) (vid. dicamen, lingua ceruina, saxifraga et splenion)

scordion: scordeom (463) (vid. alium)

scoria: scoria de rame (310) (vid. lepis)

scura vid. saura

seiacis vid. stachys

selinon: selinusperma (465) (vid. apium)

selinusperma vid. selinon

semperuiuum: semperuiua (25); serpens uiuus (572) (vid. aizoon)

senecio: sinicion (491) (vid. cardo)

sentis: sentice (454, 510) (vid. rubus)

septefolium: septifolias (215) (vid. heptaphyllum)

seris: geris (261); seris (494) (vid. intubus)

serpens uiuus vid. semperuiuum

serpi- vid. serpy-

serpyllum: serpillu (172, 219); erpilom (219); serpillu maior (341) (vid. cicer)

sesamum: sysama (508); sisamu (513) (vid. balsamum, papauer et pastellus)

seselis: sisallidos (58) (vid. granum solis et haliacaccabon)

setuleo vid. σεῦτλον *uel* τεῦτλον

seuthlo vid. σεῦτλον *uel* τεῦτλον

siames vid. escaria

sicaminon vid. sycaminum

sici uagui vid. sicys agria

sici vid. syce

sicys agria: sici uagui (475); sycion (501) (vid. cucumis)

sidia vid. cytinus

sidonia vid. citonium

sileos vid. siseleos

siler montanum: salmontana (414, 481) (vid. platociminum et siseleos)

silfiu vid. silphium

sililun, sillios vid. psyllium

silomacar vid. ξυλόμακερ

silphium: silfiu (464) (vid. laser)

sinaps: synapion (62); sinape (356); napeos, sinape (372); synapi (477) (vid. aron)

sinicion vid. senecio

siperum vid. cyperus

siricum: sirico (366) (vid. minium)

siringacha vid. syringias

sisallidos vid. seselis

sisamu vid. sesamum

siseleos: sileos (481) (vid. siler montanum)

sisim-, sisin- vid. sisymbrium

sisymbrium: sisinbriu (107); sisimbrium (222, 364, 476, 493) (vid. absinthium Ponticum, balsamita, heraclea et menion)

smilax: zimalus (571) (vid. trifolium)

smir- vid. smyr-

smyrna: smirne basicom (466); smirnae troclitea (468); smirnis (522) (vid. murtus et myrrha)

smyrnium: smirniom (469) (vid. holusatrum)

solago maior: salagona maior (187) (vid. heliotropium)

solanum: solatru (150); solatrum (291, 487) (vid. cucullus, strychnon et uua lupina)

solatru, solatrum vid. solanum

soliuersium: soliuersio (488) (vid. cyclaminos)

sotira: sotyru (306) (vid. lotus et trifolium)

spagnum vid. sphagnos

sparagus vid. asparagus

sphagnos: spagnum (229, 511) (vid. erysisceptrum, cyperus et saluia)

spica: spica montana (351); spica nardi (371) (vid. meum, nardum)

spica Celtica: spica Celtica (497) (vid. stachys)

spina alba: spina alba (453) (vid. rapina)

splenion: spleniom (467) (vid. scolopendrion)

sponsa solis: sponsa solis (123, 210) (vid. cichoreum, heliotropium et intubus)

spuma: spoma metalli idest cupri et argentum(168); spuma argenti (308) (vid. cadmea et lithargyrus; cf. cyprus)

squilla minuta vid. scilla minor

sstrignum vid. strychnon

stachys: seiacis (497) (vid. spica Celtica)

stacte: stactis (514) (vid. incensum)

staf- vid. staph-

staphisagria: stafis agria (412); stafrisagria, fisagria (520) (vid. pedicularia herba)

staphyle: agrion tapilion (73); stiphidos (474) (vid. pastinaca)

stear: stear (509) (vid. adeps)

stepteria vid. stypteria

sticados vid. stoechas

stiphidos vid. staphyle

stiracos, storace vid. styrax

stoechas: sticados (88, 503) (vid. barba Iovis et mercurialis)

stri- vid. stry-

strobilus: strofilos (499) (vid. resina)

strychnon: strignu (150); istagnus (291); sstrignum (487); striago, strignus (521) (vid. cucullus, solanum et uua lupina)

stypteria: istiperia nigra (283); stepteria (479) (vid. alumen)

styrax: stiracos, storace (483); storace calamite (564) (vid. alumen et scammonia)

sulfur vid. sulphur

sulphur: sulfur iudaicu (93); furgur sine igne (533); fulgur uiuum (536) (vid. asphaltus, bitumen et tibapirum)

sycaminum: sicaminon (496) (vid. celsa et mora)

syce: sici (495) (vid. ficus)

sycion vid. sicys agria

symphoniaca: symphonica (490) (vid. hyoscyamos et laterculus)

symphytum: sympthitu (78); scymphitum (486) (vid. anagallicum et confirma)

syn- vid. sin-

syringias: siringacha (193) (vid. casia et fistula)

sysama vid. sesamum

tagantes: tantes (546) (vid. artemisia)

talassus vid. θαλάσσιος

tamarix: tamarice (354) (vid. genista et myrice)

taos: thaos (551) (vid. panis)

tapilion vid. staphyle

tapsia, tassia vid. thapsia

taxus: taxis (459) (vid. lorandrum et rhododaphne)

telis: telim (523) (vid. fenum graecum)

termos armos vid. thermos orinos

terombeos vid. ptereon ibeos

thaos vid. taos

thapsia: tapsia (539); tassia (544) (vid. ferula)

thermos orinos: termos armos (543) (vid. lupinus agrestis)

thridax: tridax (526) (vid. lactuca)

thridax agria: tridica agria (538) (vid. lactuca agrestis)

thus vid. tus masculum

thymbra: trumbam (528) (vid. satureia et tribulus)

tibapirum: tiuappirum (536) (vid. sulphur)

tilia: tilia arbor (429) (vid. philyra)

tithymallus: titimallum (265, 527) (vid. galactitis)

titimallum vid. tithymallus

tiuappirum vid. tibapirum

tragacanthum: dracantus (171); dracantu (339); dragaganti (387) (vid. chalcanthon, melamphyllum et uitreolum)

tribucca: tribuca (541) (vid. lacteris)

tribulus: tribus (528) (vid. satureia et thymbra)

tricoccum: tricoce (531) (vid. tubur)

trid- vid. thrid-

trifolium: trifolium (306, 524, 571); trifoliom (524) (vid. lotus, smilax et sotira)

trigonion: trigonia (535) (vid. peristereon)

trioniotes vid. prionitis

trisafice vid. iris Africa

trisangu vid. trixago

triticum: tritici sucus (86); furfur tritici (179); triticum (570) (vid. amylum, cantabrum, lolium et zizania)

trixago: trisangu mater (532) (vid. chamaedrys)

trociscus: trociscus (534) (vid. chamaemelon)

trumbam vid. thymbra

tubur: tubera (531) (vid. tricoccum)

tus masculum: tus masculus (302); turis masculi pluuis (303); thus masculum (327); thus (545) (vid. libanus; cf. puluis)

uect- vid. uett-

uelatrum vid. ueratrum

ueratrum: uolatru (220); bellatru (230); uelatrum (557) (vid. elleborus)

uerbena: berbena (329) (vid. hierabotane)

uermicaria: bermicariu (121) (vid. nitrum)

uetam vid. beta

uettonica: uectonica (139, 295, 548); uectonice semen (281) (vid. cestros, indicum et prionitis)

uicia: uiza (32) (vid. aphaca)

uinacea: uinacia (266) (vid. γίγαρτον et uua)

uiola: uiola (218, 259, 285, 307); uiola alba (325); uiole genera sunt tria: alba, rubea, amellina (vid. chelidonia, cyprinum, glaucium, hedyanthos, ion, leuce et leucoion)

uiridis: uiridos (556) (vid. lac)

uiscum: uisscalium (186); uisscus (271); uiscus (289) (vid. chamaepitys, cupressus et ἰξός)

uissc- vid. uisc-

uitis: uiti (90); uiti cellula (103) (vid. bryonia et cucurbita)

uitreolum: uitriolu (171) (vid. chalcanthon et tragacanthum)

uiza vid. uicia

ulmus: ulmus arbor (426) (vid. ptelea)

umbilicus Veneris: umbilicum Veneris (492) (vid. caryophyllum et cotyledon)

unfacio vid. omfacium

ungella vid. ungula

ungula: ungula (390); ungella (553) (vid. onychus, pes leonis et ungula caballina)

ungula caballina: ungula caballina (106); ungella caballina (553) (vid. bechion, pes leonis et ungula)

uolatru vid. ueratrum

urtica: semen urtice maiorisie (51); semen urticem (60); urtica (67); urtice semen (264) (vid. acalephe, acantha et cnide)

uua: semen uue (266); arilli de uua (555) (vid. γίγαρτον, omfacium et uinacea)

uua lupina: uua lupina (150) (vid. cucullus, solanum et strychnon)

xilobalsamu vid. balsamum

xiloniacor vid. ξυλόμακερ

xyloquistidos: yloquistidos (567) (vid. saluia)

yacinthus vid. hyacinthus

ydroceros vid. hydrargyrus

ydropiperis vid. piper

ydropisso vid. pix

yloquistidos vid. xyloquistidos

ypoquistidos vid. hypocistidus

yposelmon vid. hipposelinum

yppericu vid. hypericum

ysopu vid. hyssopum

zapp- vid. sapp-

zarabeum vid. zarnabo

zarnabo: zarabeum (574) (vid. careum)

zimalus vid. smilax

zimziber vid. zinziber

zinziber: zimziber (569)

ziom vid. aizoon

zipperis vid. cyperus

zizania: zizania (56, 570) (vid. galla, lolium et triticum)

zizyphus: scisipum (519) (vid. cyperus)

*Forme greche:*

αἴγειρος: agiros (26) (vid. populus)

ἅλς: ala (34); alosantus (50) (vid. sal)

ἀπιδέα: alippidia (31) (vid. pira)

ἀτράφαξυς: atrafax (24) (vid. atriplex)

γίγαρτον: gigarta (266) (vid. uinacea et uua)

δαφνόκοκκος: dapnococca (196) (vid. daphne et laurus)

ἔριον: eria (235) (vid. lana)

θαλάσσιος: talassus (542) (vid. rosmarinum)

ἰάριν: iarim (284) (vid. aerugo campana)

ἰξός: hycxius (271), icax (289) (vid. uiscum)

κηκίς: ceeidos (126) (vid. galla)

κόλλα: calla (124) (vid. farinaceus et gluten)

κριθή: criidi (177); krite (298) (vid. hordeum)

κωνόκαρπος: quinocarptis (444) (vid. pinus)

λαγώς: lagus (323); lagon (332) (vid. lepus)

μύρμηξ: mirmix (363) (vid. formica)

μυρσίνη: mirsine (348); opomirsine (376) (vid. murtus)

ξυλόμακερ: silomacar (518); xiloniacor (559) (vid. cortex celsae)

ὄφις: ophis (391) (vid. anguis)

πίτυς: pitis (430) (vid. pinus)

πύξος: prixus (433b) (vid. buxus)

ῥίζα: riza (450) (vid. radix)

ῥόδον: ponordei (435); rodon xiron (451); rodus, rodia (455); rosom (457); rodono (460); rodonanthus (461) (vid. malogranatum et rosa)

σεῦτλον *uel* τεῦτλον: seuthlo, setuleo (473) (vid. beta)

ὕδωρ ὄμβριον: hydor imbrion (272)

χαλκὸς κεκαυμένος: calcucecaumenu (167) (vid. cyprus)

**5. Bibliografia**

**Bibliografia relativa al codice Vat. lat. 4418**

* A. Beccaria, *Sulle tracce di un antico canone latino di Ippocrate e di Galeno. I*, in *Italia Medioevale e Umanistica*, 2 (1959), p. 12.
* A. Beccaria, *I codici di medicina del periodo presalernitano*, Roma, 1956, pp. 309-312.
* S. Condorelli, *Un testo grammaticale tardo antico: il* De nominibus dubiis, in *Helikon. Rivista di tradizione e cultura classica*, 29-30 (1989-1990), pp. 67-68.
* S. Condorelli, *Su alcuni spunti pliniani nella c.d. ‘medicina’ di Gargilio Marziale*, in *Helikon. Rivista di tradizione e cultura classica*, 35-38 (1995-1998), pp. 242, 248, 251.
* G. Dell’Anna, *Approccio bibliografico al tema dei* dies critici *nella letteratura medica occidentale tra il medioevo e l’età moderna*, in *Rudiae. Ricerche sul mondo classico*, 9 (1995), p. 153.
* R. J. Durling, *A Guide to the Medical Manuscripts Mentioned in Kristeller’s* Iter Italicum *V-VI*, in *Traditio*, 48 (1993), pp. 298, 299, 302.
* R. Joly, *Les versions latines du Régime pseudo-hippocratique*, in *Scriptorium*, 29 (1975), pp. 11, 12, 13, 14.
* P. Kibre, *Hippocrates Latinus: Repertorium of Hippocratic Writings in the Latin Middle Ages (IV)*, in *Traditio*, 34 (1978), p. 217.
* P. Kibre, *Hippocrates Latinus: Repertorium of Hippocratic Writings in the Latin Middle Ages (V)*, in *Traditio*, 35 (1979), pp. 275, 278.
* P. Kibre, *Hippocrates Latinus: Repertorium of Hippocratic Writings in the Latin Middle Ages (VIII)*, in *Traditio*, 38 (1982), p. 169.
* N. Palmieri, *Un antico commento a Galeno della scuola medica di Ravenna*, in *Physis. Rivista internazionale di storia della scienza*, 23 (1981), p. 224.

**Opere di consulta**

* J. André, *Les noms de plantes dans la Rome antique*, Paris, 2012.
* *Dioscórides interactivo: sobre los remedios medicinales-manuscrito de Salamanca* [sito web]. [Salamanca]: Ediciones Universidad de Salamanca. <<http://dioscorides.eusal.es>>.
* P. Font Quer, *Plantas medicinales: el Dioscórides renovado*, Barcelona, 1999.
* A. García González, *Alphita*, Firenze, 2007 (Edizione nazionale «La scuola medica salernitana», II).
* G. Goetz (dir.), *Corpus glossariorum Latinorum*, I-VII, Leipzig, Berlin, 1888-1923 (vol. I: 1923; vol. II: 1888; vol. III: 1892; vol. IV: 1889; vol. V: 1894; vol. VI: 1899-1900; vol. VII: 1901-1903); specialmente *Hermeneumata medicobotanica vetustiora*, III, pp. 533-633, e *Thesaurus glossarum emendatarum*, VI-VII.
* J. R. Stracke (ed.), *The Laud Herbal Glossary*, Amsterdam, 1974.

Abstract: The manuscript Vat. lat. 4418 contains, amongst medical and pharmacological works, a Latin glossary of plants, minerals and animal substances used in Medieval medicine and pharmacopedia. In this paper we offer a codicological description of the manuscript, followed by a descriptive transcription of the medical and botanical glossary. The majority of the terms contained in this glossary have suffered great deformations due to both copy errors and ignorance. Since a great deal of botanical terms come from Greek and the knowledge of such language in the 11th century West was very poor, we witness several morphological, phonetic and semantic transformations that make some words unrecognisable. In an attempt to regularize such terms, we have added a final index of cult forms which, however incomplete, tries to provide the reader with a useful tool for further analysis.

1. \* Questo studio è stato realizzato nell’ambito del progetto lessicografico *Glossarium Mediae Latinitatis Cataloniae* (GMLC) dell’Università di Barcellona e del CSIC, sviluppato nell’istituzione Milà i Fontanals (IMF, CSIC), presso la quale l’autore è borsista di dottorato del Ministero spagnolo per l’Educazione (“Formación del Profesorado Universitario”, FPU). Il progetto del GMLC è finanziato dal Ministero spagnolo dell’Economia (“Informatización del GMLC (7)”, FFI2012-38077-C02-00, e “Ampliación y desarrollo del CODOLCAT”, FFI2012-38077-C02-01) e dal Governo della Catalogna (“Grup de Recerca Consolidat 2014SGR929”). [↑](#footnote-ref-1)
2. Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. lat. 4418. [↑](#footnote-ref-2)
3. Per una descrizione codicologica del manoscritto, cf. A. Beccaria, *I codici di medicina del periodo presalernitano*, Roma, 1956, pp. 309-312. [↑](#footnote-ref-3)
4. Le glosse vengono ordinate soltanto secondo la prima lettera di ogni termine. [↑](#footnote-ref-4)
5. La glossa 509, ad esempio, è dedicata allo strutto. [↑](#footnote-ref-5)
6. Ad esempio, nelle glosse 113 (*oculus bouis*), 188 (*caput canis*), 272 (*aqua pluuialis*), 441 (*cauda porcina*), etc. [↑](#footnote-ref-6)
7. Molto utile è stata la pagina web della Università di Salamanca dedicata a un manoscritto del testo grecode Dioscoride conservato in questa università (<http://dioscorides.eusal.es>). [↑](#footnote-ref-7)
8. J. André, *Les noms de plantes dans la Rome antique*, Paris, 2012. [↑](#footnote-ref-8)
9. Si prende come riferimento l’edizione di A. García González, *Alphita*, Firenze, 2007 (Edizione nazionale «La scuola medica salernitana», II). [↑](#footnote-ref-9)
10. G. Goetz (ed.), *Thesaurus glossarum emendatarum*, in *Corpus glossariorum Latinorum*, VI-VII, 1899-1903. Principalmente si prendono le voci primarie, sebbene in alcuni casi ci serviamo di voci secondarie presenti nell’indice. [↑](#footnote-ref-10)
11. Beccaria, *I codici* cit. (nota 2), p. 310. [↑](#footnote-ref-11)
12. Titolo proposto da Beccaria, *I codici* cit. (nota 2), p. 310. Si tratta di un’epistola che appare con titoli diversi (*Quattuor sunt uenti*, *De quattuor temporibus* oppure *Sapientia artis medicinae*). Come spiega P. Kibre, “Hippocrates Latinus: Repertorium of Hippocratic Writings in the Latin Middle Ages (V)”, in *Traditio*, 35 (1979), pp. 275 e 278, questo testo corrisponde all’*Epistola Hippocratis ad Antiochum regem*, una versione latina dell’epistola greca de Ps.-Diocles a Antigonus. È un’opera anonima attribuita a Hippocrate in vari manoscritti e a volte attribuita anche a Isidoro di Siviglia. [↑](#footnote-ref-12)
13. Indicazioni su quando si deve effettuare il salasso secondo il mese lunare. [↑](#footnote-ref-13)
14. *Sotto questa glossa, iniziale (lettera K) incompiuta e leggermente cassata.* [↑](#footnote-ref-14)
15. *Da questa glossa si osserva un cambio di mano.* [↑](#footnote-ref-15)